## ЗРАЗОК SER 6-1. Тендерне досьє (відкритий бюджет) / TEMPLATE SER 6-1: Tender Dossier (Open Budget)

(Для закупівель у діапазоні від 150 000 до 299 999 євро) / (For Procurements of EUR 150.000 – 299.999)

|  |
| --- |
| *У місцях, позначених* **(Примітка:...)***, міститься інформація, що може бути вам корисна. Примітки підлягають видаленню із документа / Where you see:* **(Note:….)** *this is just a guidance for you and you shall delete these notes from the document.* *Введіть інформацію там, де бачите позначки <…> / Where you see <…> please enter information.**Опції позначено як* (Опція:…) / *Options are marked* (Option:…) *У місцях, позначених* [вставити]*, інформацію має вказувати Учасник тендеру / Where this appears* [insert] *it is the Tenderer who shall insert information* *\*\*\*\** ВИДАЛІТЬ цю сторінку перед тим, як подавати тендерне досьє*\*\*\*\* / \*\*\*\**DELETE this Page prior to submitting the tender dossier*\*\*\*\** |

**ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ В ТЕНДЕРІ (ВІДКРИТИЙ БЮДЖЕТ) / INVITATION TO TENDER (OPEN BUDGET)**

ДО / TO:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| <Найменування та адреса> / <Name and address> |  | **Дата видачі / Date of issue:**  | <Дата> / <Date> |
|  | **Номер / Reference no.:** | <№ тендеру> / <Tender no.> |
|  | **Найменування договору / Contract title:** | <Найменування договору> / <Contract title> |
|  | **Термін / Closing date:** | <Дата та час> / <Date and time> |
|  | **Початок тендеру / Tender opening:** | <Дата та час> / <Date and time> |
|  | **Організація-замовник / Contracting Authority:** | <Найменування та адреса> / <Name and address>Контактна особа: <Ім’я> / Contact person: <Name>Тел.: <Номер> / Tel: <Number>Факс: <Номер> / Fax: <Number>Е-мейл: <E-мейл> / Email: <Email> |

**<найменування Організації-замовника> запрошує до участі в ТЕНДЕРІ НА <тип КОНСАЛТИНГОВИХ послуг> / <name of Contracting Authority>** **invites you to TENDER FOR <type of CONSULTANCY service>**

Шановні панове / Dear Sir/Madam,

Для <короткий опис проєкту>, що підтримується <найменування донора>, потрібні послуги / The Service is required for <brief description of the Project> an intervention supported by <name of donor>.

У додатку ви можете знайти такі документи, що становлять тендерне досьє / Please find enclosed the following documents, which constitute the Tender Dossier:

**А — Інструкції для Учасників тендеру / A - Instructions to Tenderers**

**Б — Проєкт Договору з додатками / B – Draft Contract including Annexes**

 **Додаток 1. Технічне завдання**

 **Annex 1: Terms of Reference**

 **Додаток 2. Організація та методологія** (заповнюється Учасником тендеру)

 **Annex 2: Organisation and Methodology** (to be completed by the Tenderer)

 **Додаток 3. Бланк тендерної заявки** (заповнюється Учасником тендеру)

 **Annex 3: Tender Submission Form** (to be completed by the Tenderer)

 **Додаток 4. Загальні умови договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р.**

 **Annex 4: General Terms and Conditions for Service Contracts – Ver3 2020**

 **Додаток 5. Кодекс поведінки Підрядників**

 **Annex 5: Code of Conduct for Contractors**

 **Банківські гарантії / Bank Guarantees:**

 **(Опція: гарантія виконання** GEN 10-3 (заповнюється Учасником тендеру)

 **(Option: Performance Guarantee** GEN 10-3 (to be completed by the Tenderer))

 **(Опція: тендерна гарантія** GEN 10-2 (заповнюється Учасником тендеру)

 **(Option: Tender Guarantee** GEN 10-2 (to be completed by the Tenderer))

 **(Опція: Гарантія попередньої оплати** GEN 10-1 (заповнюється Учасником тендеру)

 **(Option: Prepayment Guarantee** GEN 10-1 (to be completed by the Tenderer))

 **(Примітка: відкоригуйте гарантії відповідно до потреби та включіть посилання на розділ 9.3 посібника із закупівель. За потреби вставте зразок. Гарантії наведено в посібнику із закупівель, що розміщений онлайн у розділі «Загальні додатки») / (Note: Adjust the guarantees as required and please refer to section 9.3 in the Procurement Manual. If required, please insert the template. Guarantees are available in the online Procurement manual under General Annexes)**

Якщо цей документ у форматі PDF, повноцінна копія зазначених документів може бути надіслана за запитом у форматі WORD для заповнення в електронному вигляді. Змінювати текст заборонено / If this document is in PDF format, upon request a complete copy of the above documents can be forwarded in WORD format for electronic completion. It is forbidden to make alterations in the text.

Будемо вдячні за повідомлення електронною поштою про ваш намір подати пропозицію / We would be grateful if you inform us by email of your intention to submit or not to submit a proposal.

## А. Інструкції для Учасників тендеру / Instructions to tenderERs

Надсилаючи пропозицію, Учасник тендеру повністю та без обмежень погоджується із особливими та загальними умовами, зокрема викладеними в додатках до цього Договору, як єдину підставу для цієї процедури незалежно від його/її власних умов надання послуг, від яких Учасник тендеру цим відмовляється. Учасники тендеру повинні уважно ознайомитися з усіма інструкціями, формами, умовами Договору та специфікаціями, що складають частину цього тендерного досьє, та дотримуватись їх / In submitting a proposal, the Tenderer accepts in full and without restriction the special and general conditions including annexes governing this Contract as the sole basis of this procedure, whatever his/her own conditions of services may be, which the Tenderer hereby waives. The Tenders are expected to examine carefully and comply with all instructions, forms, contract provisions and specifications contained in this Tender Dossier.

1. **Обсяг послуг / Scope of services**

Послуги, що запитуються Організацією-замовником, викладено в технічному завданні в Додатку 1. Бюджет на надання Послуг, що викладені нижче, складає <сума> <валюта> без податку на додану вартість (ПДВ). Учасник тендеру надає послуги, викладені в технічному завданні, у повному обсязі. Учаснику тендеру, що пропонує виконання лише частини запитуваних Послуг, буде відмовлено / The Services required by the Contracting Authority are described in the Terms of Reference in Annex 1. The budget available to carry out the Services is <currency> <amount> exclusive of Value Added Tax (VAT). The Tenderer shall offer the totality of the Services described in the Terms of Reference. Tenderers offering only part of the required Services will be rejected.

1. **Обсяг послуг / Scope of services**

Учасник тендеру несе всі витрати, пов’язані із підготовкою та поданням своєї пропозиції, а Організація-замовник не несе відповідальності за ці кошти, незалежно від результату / The Tenderer shall bear all costs associated with the preparation and submission of his/her proposal and the Contracting Authority is not responsible or liable for these costs, regardless of the conduct or outcome of the process.

1. **Роз’яснення тендерної документації та додаткова інформація / Clarification of tender documents and additional information**

Учасники тендеру можуть надсилати запитання в письмовому вигляді не пізніше дати, вказаної в графіку в статті А.4. Обов’язково треба зазначити номер тендеру та найменування договору. Запит про інформацію щодо тлумачення цього запрошення до участі в тендері направляється контактній особі Організації-замовника в письмовому вигляді / / Tenderers may submit questions in writing at the latest on the date specified in the timetable in article A.4, specifying the tender no., and the contract title. Information regarding interpretation of this invitation to tender must be requested in writing to the Contracting Authority’s contact person.

Учасникам тендеру заборонено звертатись за усними поясненнями безпосередньо до Організації-замовника / Tenderers are not allowed to approach the Contracting Authority for verbal clarification.

Будь-які пояснення щодо тендерного досьє, надані Організацією-замовником, надсилаються всім учасникам тендеру не пізніше дати, вказаної в графіку. У разі надання Організацією-замовником додаткової інформації щодо тендерного досьє, така інформація одночасно надсилається всім потенційним учасникам тендеру в письмовому вигляді / Any clarification of the Tender Dossier given by the Contracting Authority will be submitted to all tenderers at the latest on the date specified in the timetable. If the Contracting Authority provides additional information on the Tender Dossier, such information will be sent in writing to all other prospective tenderers at the same time.

Потенційний учасник тендеру, що намагатиметься організувати окрему зустріч протягом періоду проведення тендеру із Організацією-замовником та/або іншою організацією, з якою пов’язана чи афілійована Організація-замовник, може бути виключений із тендерної процедури / Any prospective tenderer seeking to arrange individual meetings during the tender period with either the Contracting Authority and/or any other organisation with which the Contracting Authority is associated or linked may be excluded from the tender procedure.

1. **Запланований графік / Planned timetable**

Організація-замовник залишає за собою право змінювати дати й час у графіку, поданому нижче. У такому разі всім учасникам тендеру буде надіслано письмове повідомлення разом із новим графіком / The Contracting Authority reserves the right to alter the dates and time in the following timetable, in which case all tenderers will be informed in writing and a new timetable will be provided.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Дата / Date** | **Час / Time** |
| Учасники тендеру запрошуються на сесію питань і відповідей в офісі Організації-замовника. Підтвердіть свою участь до <дата> / Bidders are invited for a Question- and Answer meeting at the Contracting Authority’s office. Please confirm your participation latest by <Date> | <Дата> / <Date> | <Час> / <Time> |
| Термін подачі запиту роз’яснення до Організації-замовника / Deadline for request for any clarifications from the Contracting Authority | <Дата (наприклад, приблизно 21 день до терміну подачі)> | <Час> / <Time> |
| Останній день надання Організацією-замовником роз’яснень / Last date on which clarifications are issued by the Contracting Authority | <Дата (наприклад, приблизно 21 день до терміну подачі)> | <Час> / <Time> |
| Термін подачі тендерних заявок (дата закриття) / Deadline for submission of tenders (closing date) | <Дата> / <Date> | <Час> / <Time> |
| Засідання з відкриття тендерних заявок / Tender opening session | <Дата> / <Date> | <Час> / <Time> |
| Присвоєння договору / Contract Award | <Дата> / <Date> | <Час> / <Time> |
| Початок дії договору / Contract start | <Дата> / <Date> | <Час> / <Time> |

Час зазначено в часовому поясі <країна> / All times are in the time zone of <country>.

1. **Вимоги до участі та кваліфікації / Eligibility and qualification requirements**

На підтвердження своєї спроможності та наявності відповідних ресурсів учасники тендеру надають інформацію та документи, вказані в тендерному досьє / To give evidence of their capability and adequate resources tenderers shall provide the information and the documents requested in the Tender Dossier.

Учасник тендеру не допускається до участі в тендерній процедурі за наявності будь-якої із ситуацій, що наведені в статті 44 Загальних умов для Договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р. / Tenderers are not eligible to participate in the Tender Procedure if they are in one of the situations listed in article 33 of the General Terms and Conditions for Service Contracts – Ver3 2020.

У бланку тендерної заявки на участь у тендері Учасник тендеру повинен підтвердити, що відповідає всім вимогам до участі в тендері. На вимогу Організації-замовника Учасник тендеру, чию заявку було прийнято, надає Організації-замовнику підтвердження задоволення ним вимог до участі в тендері у вигляді свідоцтв, виданих компетентними органами країни його реєстрації, чи діяльності або, за відсутності таких свідоцтв, у вигляді свідчення під присягою / Tenderers shall in the Tender Submission Form attest that they meet the above eligibility criteria. If required by the Contracting Authority, the Tenderer whose tender is accepted shall further provide evidence satisfactory to the Contracting Authority of its eligibility through certificates issued by competent authorities in its country of establishment or operation, or, if such certificates are not available, through a sworn statement.

Зазвичай вчасна подача пропозиції до Організації-замовника є відповідальністю Учасника тендеру. Пропозиції, отримані після терміну подачі пропозицій, незалежно від причини, вважаються запізнілими та відхиляються / As a rule, the timely arrival of a proposal with the Contracting Authority is the Tenderer’s responsibility. Irrespective of the reason, proposals arriving after the deadline for the submission of proposals, will be considered late and thus rejected.

Учасник також повинен підтвердити, що дотримується кодексу поведінки підрядників / Tenderers are also requested to certify that they comply with the Code of Conduct for Contractors.

1. **Неможливість присвоєння договору / Exclusion from award of contracts**

Договір не може буде укладено з Учасником тендеру, який в ході процедури / Contracts may not be awarded to Tenderers who, during the Procurement Procedure:

1. має конфлікт інтересів / are subject to conflict of interest; and/or
2. подав Організації-замовнику недостовірну інформацію, що була умовою участі в тендерній процедурі, або таку інформацію не надав / are guilty of misrepresentation in supplying the information required as a condition of participation and eligibility in the Tender Procedure or fail to supply this information.
3. **Мова, що використовується в тендерах / Language of Tenders**

Тендерна заявка, уся кореспонденція та документи, пов’язані з Тендером, обмін якими здійснюється між Учасником тендеру та Організацією-замовником, мають бути <англійською мовою>. (опція: Учасник тендеру може надавати супровідні документи та друковану літературу <місцева мова>) **(примітка: видалити цю опцію, якщо в Договорі має використовуватись виключно англійська мова)** / The tenders, all correspondence and documents related to the Tender exchanged by the Tenderer and the Contracting Authority must be written in <English>. (Option: Supporting documents and printed literature furnished by the Tenderer may be in <local language>.) **Note: delete option if English is the only language to be used in this Contract)**

1. **Тендерна документація / Documents comprising the Tender**

Учасник тендеру заповнює та подає разом зі своєю заявкою такі документи / The Tenderer shall complete and submit the following documents with his/her tender:

1. належним чином заповнений та підписаний Учасником тендеру бланк тендерної заявки (Додаток 3) разом із супровідними документами / Tender Submission Form (Annex 3) with supporting documents and duly completed and signed by the Tenderer;
2. організація та методологія відповідно до структури, викладеної в Додатку 2 / Organisation and Methodology using the structure in Annex 2;
3. резюме із зазначенням досвіду Учасника тендеру в конкретній сфері надання послуг та його/її досвід у країні/регіоні, де Послуги надаватимуться / CV highlighting the Tenderers experience in the specific field of the Services and his/her specific experience in the country/region where the Services are to be performed;
4. резюме основних експертів / CV’s of key experts;
5. копії аудованих фінансових звітів за останні три роки / Copies of Tenderer’s audited financial statement for the last three years;
6. підтвердження акредитації або сертифікація ISO / Evidence of any quality accreditation or ISO Certifications;
7. (Опція: гарантія виконання) / (Option: Performance Guarantee);
8. (Опція: тендерна гарантія) / (Option: Tender Guarantee);
9. (Опція: гарантія попередньої оплати) / (Option: Prepayment Guarantee);
10. <Інші відповідні документи, що мають бути подані> / <Other relevant documents required>;

та будь-яка відповідна інформація, що має бути повідомлена Організації-замовнику / and other relevant information that should be made known to the Contracting Authority.

**(Примітка: відкоригуйте опції відповідно до потреб) / (Note: adjust options as required)**

1. **(Опція: тендерна гарантія GEN 10-2) / (Option: Tender Guarantee GEN 10-2)**

Тендерна заявка подається разом із тендерною гарантією, що покриває щонайменше <1%> суми тендеру. Гарантія видається на користь Організації-замовника та діє протягом 45-ти днів після закінчення тендеру. Тендерна гарантія видається у вигляді гарантії на першу вимогу міжнародно визнаним банком або іншою фінансовою установою та відповідно до тексту гарантії, що додається. Тендерна гарантія може бути також видана у вигляді банківського перевідного векселю, засвідченого чеку, облігації, наданої страховою компанією або невідкличним акредитивом за умови, що така гарантія створює для гаранта, відповідно до застосовного права, такі самі невідкличні зобов’язання на першу вимогу, що й викладені у формулюваннях гарантії, яка додається / All tenders must be accompanied by a Tender Guarantee of minimum <1%> of the total tender amount. The guarantee shall be issued in favour of the Contracting Authority and be valid for 45 days beyond the period of validity of the Tender. The Tender Guarantee shall be issued in the form of a first demand guarantee, by an internationally recognised bank or other financial institution, and shall be in accordance with the text in the attached guarantee. The Tender Guarantee may also be issued in the form of a banker’s draft, a certified cheque, a bond provided by an insurance company or an irrevocable letter of credit, as long as it creates under the applicable law the same irrevocable, at-first-demand obligations for the guarantor as expressed in the wording of the attached guarantee.

**(Примітка: за потреби вставте зразок. Гарантії наведено в посібнику із закупівель, що розміщений онлайн, у розділі «Загальні додатки». Видаліть цю статтю за потреби) / (Note: If required, please insert the template. Guarantees are available in the online DCA Procurement Manual under General Annexes. Please delete this article if not required)**

1. **Фінансова пропозиція / Financial proposal**

Фінансова пропозиція формулюється як сума у <валюта> у бланку тендерної заявки, що міститься в Додатку 3. Запропонована Учасником тендеру ціна не підлягає змінам, за винятком випадків, передбачених Договором / The Financial Proposal shall be presented as an amount in <currency> in the Tender Submission Form in Annex 3. The price proposed by the Tenderer shall not be subject to adjustments except as otherwise provided in the conditions of the Contract.

(Опція:) Для цілей оцінки, якщо пропозиція подана в <місцева валюта>, вона конвертується у <євро> за ставкою, оприлюдненою в <назва національного банку> на дату закриття **(примітка: видаліть цю опцію за потреби)** / (Option:) For evaluation purpose, where proposals are given in <local currency>, it shall be converted into <EUR> at the rate published in <name of national bank> on the closing date. **(Note: delete option if not required).**

Винагорода Підрядника за Договором визначається в такий спосіб: **(примітка: оберіть одну з опцій або відкоригуйте відповідно до вимог проєкту та видаліть інші) /** The remuneration of the Contractor under the Contract shall be determined as follows: **(Note: please select one of the three following options and/or adjust to project requirements and delete the others).**

#### (Опція 1: загальна вартість:) Учасник тендеру вказує у своїй пропозиції загальну суму винагороди за надання Послуг. Вважається, що Учасник тендеру вважає свою запропоновану загальну ціну достатньою та такою, що включає його/її винагороду, зокрема накладні витрати, прибуток, усі його/її зобов’язання, лікарняні, роботу в понаднормовий час та виплати під час відпустки, податки, соціальні внески тощо, а також усі витрати (наприклад, на транспорт, житло, харчування, приміщення тощо), що будуть понесені на виконання Договору. Запропонована загальна винагорода покриває всі зобов’язання відібраного Учасника тендеру за Договором (незалежно від часу, витраченого на завдання) та всі матеріали й предмети, необхідні для належного та повного надання Послуг, а також усунення будь-яких їхніх недоліків / (Option 1: Global price:) The Tenderer shall indicate in his/her proposal his/her proposed global remuneration for the performance of the Services. The Tenderer shall be deemed to have satisfied himself/herself as to the sufficiency of his/her proposed global remuneration, to cover both his/her fee rate, including overhead, profit, all his/her obligations, sick leave, overtime and holiday pay, taxes, social charges, etc. and all expenses (such as transport, accommodation, food, office, etc.) to be incurred for the performance of the Contract. The proposed global remuneration shall cover all obligations of the successful Tenderer under the Contract (without depending on actual time spent on the assignment) and all matters and things necessary for the proper execution and completion of the Services and the remedying of any deficiencies therein.

#### (Опція 2: загальна сума винагороди та фактичні витрати, які підлягають відшкодуванню:) Учасник тендеру у своїй пропозиції вказує: запропоновану загальну винагороду та, у відповідних випадках, свої коментарі або зустрічні пропозиції щодо бюджету на покриття витрат, що підлягають відшкодуванню, визначені в проєкті Договору. Вважається, що Учасник тендеру вважає свою запропоновану загальну винагороду достатньою та такою, що включає його/її винагороду, зокрема накладні витрати, прибуток, усі його/її зобов’язання, лікарняні, роботу в понаднормовий час та виплати під час відпустки, податки, соціальні внески тощо. Запропонована загальна винагорода покриває всі зобов’язання відібраного Учасника тендеру за Договором (незалежно від часу, витраченого на завдання) та всі матеріали й предмети, необхідні для належного та повного надання Послуг, а також усунення будь-яких їхніх недоліків. Учасник тендеру має право на відшкодування витрат, фактично понесених у ході виконання Договору, відповідно до умов проєкту Договору. Витрати, не зазначені в Договорі, вважаються накладними витратами, які включені до суми винагороди. Учасник тендеру може пропонувати коментарі або контрпропозиції щодо бюджету для таких витрат, які підлягають відшкодуванню, у своїй пропозиції (бланк тендерної заявки, Додаток 3) / (Option 2: Global price for fees and actual reimbursable expenses:) The Tenderer shall indicate in his/her proposal: (i) his/her proposed global remuneration and (ii) if applicable, his/her comments or counterproposals on the budget for reimbursable expenses specified in the Draft Contract. The Tenderer shall be deemed to have satisfied himself/herself as to the sufficiency of his/her proposed global remuneration, to cover his/her fee rate, including overhead, profit, all his/her obligations, sick leave, overtime and holiday pay, taxes and social charges, etc. The proposed global remuneration shall cover all obligations of the successful Tenderer under the Contract (without depending on actual time spent on the assignment) and all matters and things necessary for the proper execution and completion of the services and the remedying of any deficiencies therein. The Tenderer shall be entitled to the reimbursement of actual expenses incurred for the performance of the Contract as specified in the Draft Contract. Costs and expenses, which are not mentioned in the Contract, shall be deemed covered by the overhead of profit included in the fees. The Tenderer may propose comments or counterproposals on the budget for such reimbursable expenses in his/her proposal (Tender Submission Form, Annex 3).

**(Опція 3: ціна залежно від тарифу/часу:)** Учасник тендеру у своїй пропозиції зазначає: запропонований денний тариф (виходячи з восьмигодинного робочого дня) <місячний тариф> та, у відповідних випадках, свої коментарі або контрпропозиції щодо бюджету на витрати, які підлягають відшкодуванню та визначені в проєкті Договору. Витрати, не зазначені в Договорі, вважаються накладними витратами, які включені до суми винагороди / **(Option 3: Fee/time-based price:)** The Tenderer shall indicate in his/her proposal: (i) his/her proposed daily fee-rate (based on an eight-hour working day) <monthly fee rate> and (ii) if applicable, his/her comments or counterproposals on the budget for reimbursable expenses specified in the Draft Contract. Costs and expenses which are not mentioned in the Contract shall be deemed covered by the overhead of profit included in the fees.

(Опція:) Для цілей оцінки, якщо пропозиція подана в <місцева валюта>, вона конвертується у <євро> за ставкою, оприлюдненою в <назва національного банку> на дату закриття **(примітка: видаліть цю опцію за потреби)** / (Option:)For evaluation purpose, where quotations are given in <local currency>, it shall be converted into <EUR> at the rate published in <name of local national bank> on the closing date. **(Note: delete option not required).**

**(Примітка: у разі необхідності вставте текст щодо вимог документування сплати ПДВ та/або інших податків на продаж та видаліть цю примітку) / (Note: If relevant, insert a text describing the specific national VAT and/or any sales tax documentation requirement, and delete this note).**

**ПДВ та/або будь-який податок на продаж, застосовний до купівлі послуг, зазначається в бланку тендерної заявки окремо / VAT and/or any sales tax applicable to the purchase of services shall be indicated separately in the Tender Submission Form.**

1. **(Опція: пропозиції Учасника тендеру щодо штату) / (Option: Tenderers proposed personnel)**

У Додатку 2 «Організація та методологія» Учасник тендеру надає докладний опис функцій та обов’язків кожного із основних експертів чи інших неосновних експертів, яких він пропонує залучити до надання Послуг. Основними експертами є експерти, чия участь є невід’ємною для досягнення цілей Договору. Має бути надано резюме кожного з ключових експертів, із зазначенням досвіду у відповідній сфері надання послуг та його/її конкретним досвідом у країні/регіоні, де надаватимуться послуги. Учасник тендеру, чию пропозицію прийнято, має надати, на запит Організації-замовника, копії дипломів та сертифікатів працівників або рекомендації, що підтверджують кваліфікацію основних експертів, їхній професійний досвід та рівень володіння мовою / In the Organisation and Methodology, Annex 2, the Tenderer shall include a detailed description of the role and duties of each of the key experts or other non-key experts, which the Tenderer proposes to use for the performance of the Services. The key experts are those whose involvement is considered instrumental in the achievement of the contract objectives. The CV of each key expert shall be provided highlighting his/her experience in the specific field of the Services and his/her specific experience in the country/region where the Services are to be performed. The Tenderer whose proposal is accepted shall provide, if so requested by the Contracting Authority, copies of diplomas and employers’ certificates or references proving the key experts’ education, professional experience and language proficiency.

У бланку тендерної заявки, Додаток 3, Учасник тендеру надає докладну інформацію про поточні можливості основних експертів працювати в межах Договору / In the Tender Submission Form, Annex 3, the Tenderer shall provide detailed information about key experts’ actual availability for the performance of the Contract.

Якщо, до підписання Договору будь-який із основних експертів, запропонованих у пропозиції, не може бути залучений, Кандидат невідкладно інформує Організацію-замовника про це, і пропозиція вважається в такому разі недійсною **(примітка: видаліть цю опцію за потреби)** / If, before the signing of the Contract, a key expert proposed in the proposal is no longer available the Tenderer shall inform the Contracting Authority immediately and the proposal will in such case be considered invalid. **(Note: delete article if not required).**

1. **(Опція: Субпідрядники) / (Option: Subcontractors)**

Якщо Учасник тендеру має намір залучати субпідрядників, він повинен зазначити в бланку «Організація та методологія», Додаток 2, їхні імена, кваліфікації, функції та обов’язки із виконання Договору, а також зазначити ті послуги, які надаватимуться субпідрядниками, що не можуть перевищувати 30% Договору. Положення статті «Пропоновані працівники Кандидата» щодо працівників Кандидата, а також стаття щодо умов участі в конкурсі та кваліфікаційних вимог застосовуються до субпідрядників та працівників субпідрядників **(примітка: якщо субпідряд заборонений, видаліть цю опцію)** / If the Tenderer intends to use subcontractors, the Tenderer shall state in the Organisation and Methodology, Annex 2, their names, qualifications, role and duties in the performance of the Contract and the Tenderer shall specify the parts of the Services which will be executed by the subcontractors, which may not exceed 30% of the Contract. Provisions of article “Tenderers proposed personnel” concerning the Tenderers personnel and the article concerning eligibility and qualification requirements shall apply to the subcontractors or the subcontractor’s personnel. **(Note: if subcontracting is not allowed, please delete this article).**

1. **Дійсність / Validity**

Пропозиції зберігають силу та залишаються відкритими для прийняття протягом <30> днів після закінчення терміну / Tenders shall remain valid and open for acceptance for <30> days after the closing date for the submission of tenders.

До закінчення строку тендеру Організація-замовник може надіслати учасникам тендеру письмовий запит про продовження цього строку. Учасники тендеру, які погоджуються на це, не можуть змінювати свої тендерні заявки. Якщо вони не погоджуються на такі умови, їхня участь у тендерній процедурі припиняється / Prior to the expiry of the tender validity period, the Contracting Authority may ask tenderers in writing to extend this period. Tenderers that agree to do so will not be permitted to modify their tenders. If they refuse, their participation in the Tender Procedure will be terminated.

1. **Подання пропозицій та терміна / Submission of tenders and closing date**

Тендерні заявки повинні бути отримані на адресу, вказану нижче, нарочно або поштою не пізніше терміну та часу, вказаних у графіку в статті А.4. Тендерні заявки, одержані після цього часу, не будуть розглядатись / Tenders must be received at the address mentioned below by hand or post not later than the closing date and time specified in the time table article A.4. Any tenders received after that time will not be considered.

Тендерні заявки подаються в запечатаному конверті, на якому має бути вказана така інформація / Tenders shall be submitted in a sealed envelope bearing the following information:

<Адреса> / <Address>

До уваги: <Ім’я> / Attention: <Name>

Заявку одержано: <Дата та час> / Tender receipt: <Date and time>

Номер тендеру: <Number> / Tender no.: <Number>

**Тендерні заявки НЕ ВІДКРИВАЮТЬСЯ ДО дати засідання із відкриття тендерних заявок <дата та час> / Tenders are NOT OPENED BEFORE THE tender opening session on <date and time>**

Тендерні заявки подаються в оригіналі, на якому має бути зазначено «оригінал» із <кількість> копіями, що підписані так само, як і оригінал та позначені як «копія» / All tenders must be submitted in one original, marked “original”, and <number> copies signed in the same way as the original and marked “copy”.

Тендерні заявки не підлягають змінам чи відкликанню після спливу терміну / No tender may be changed or withdrawn after the deadline has passed.

1. **Відкриття тендерних пропозицій / Tender opening**

Учасники тендеру запрошуються на відкриття тендерних пропозицій. Учасники тендеру мають повідомити контактній особі про їхній намір відвідати відкриття тендерних пропозицій принаймні за один день до дати події / Tenderers are invited to attend the tender opening. Tenderers are requested to advise the contact person, at least one day in advance of the tender opening if they will attend.

Відкриття тендерних пропозицій відбудеться за <адреса>, у час та дату, вказані в статті А.4. Присутні представники Учасників тендеру ставлять на підтвердження своєї присутності підпис у журналі / Tender opening will take place at <address> at the time and date specified in article A.4. Tenderers representatives who are present shall sign a register indicating their attendance.

Під час відкриття тендерних пропозицій зачитуються вголос та фіксуються тільки імена Учасників тендеру, загальна кількість учасників та запропоновані знижки / At the tender opening, only the Tenderers names, the total amount of the tenders and any discount offered will be read aloud and recorded.

1. **Оцінка тендерних пропозицій / Evaluation of Tenders**

Перед тим, як приступити до докладної оцінки тендерних заявок, тендерний комітет (утворений Організацією-замовником для цілей тендерної процедури), встановлює, чи відповідають учасники тендеру вимогам участі в тендері, чи були документи належним чином підписані та чи відповідають вони тендеру по суті, чи є в підрахунках суттєві помилки та здійснює загальну перевірку / Prior to the detailed evaluation of the tenders, the evaluation committee, (established by the Contracting Authority for the purposes of this Tender Procedure), shall ascertain whether the tenders meet the eligibility requirements; have been properly signed, are substantially responsive to the tender documents; have any material errors in computation; and are otherwise generally in order.

Якщо тендерна заявка не відповідає вимогам достатньою мірою, тобто містить суттєві відхилення від технічного завдання та/або умов, викладених у тендерному досьє, вона не підлягає подальшому розгляду / If a tender is not substantially responsive i.e. it contains material deviations from or reservations to the Terms of Reference and/or conditions in the Tender Dossier, it shall not be considered further.

Після аналізу тендерних пропозицій, що відповідають вимогам по суті, тендерний комітет оцінює кожну заяву на предмет технічної прийнятності, класифікуючи її як таку, що відповідає або не відповідає технічним вимогам. Відхилення від технічного завдання може бути взяте до уваги за умови його відповідності інтересам Організації-замовника / After analysing the substantially responsive tenders, the evaluation committee will examine the technical admissibility of each tender, classifying it as technically compliant or non-compliant. Deviations from the Terms of Reference may be considered if deemed to be in the best interest of the Contracting Authority.

Тендерні заявки, визнані такими, що достатньою мірою відповідають вимогам по суті, і такими, що відповідають технічним вимогам, перевіряються тендерним комітетом на предмет арифметичних помилок. У разі виявлення розбіжностей між сумами числом та прописом, переважає сума прописом. Якщо Учасник тендеру відмовляється прийняти виправлення, його заявка відхиляється / Tenders determined to be substantially responsive and technically compliant will be checked by the evaluation committee for any arithmetic errors. Where there is a discrepancy between the amounts in the figures and words, the amount in words will govern. If a Tenderer refuses to accept the correction, his/her tender will be rejected.

**Метод оцінки / Evaluation method**

Метод оцінки передбачає відбір на основі якості та витрат. Для оцінки заявок використовується двоступенева процедура: технічна оцінка та фінансова оцінка / The evaluation method will be the quality and cost based selection. A two-stage procedure shall be utilised in evaluating the tenders; a technical evaluation and a financial evaluation.

Пропозиції ранжуються відповідно до комбінованого показника технічної (*St*) та фінансової (*Sf*) оцінки із вагою у <75%> для технічної пропозиції; та <25%> для запропонованої ціни. Отже, загальний бал для кожної пропозиції складає: St X <75>% + Sf X <25>% / Tenders will be ranked according to their combined technical (*St*) and financial (*Sf*) scores using the weights of <75>% for the technical proposal; and <25>% for the offered price. Each tender’s overall score shall therefore be: St X <75>% + Sf X <25>%.

**Технічна оцінка / Technical evaluation**

Для оцінки технічних пропозицій Організація-замовник враховує такі критерії та значення / For the evaluation of the technical proposals, the Contracting Authority shall take the below criteria and weights into consideration.

#### Організація-замовник має право відсіяти заявки із показником технічної оцінки нижче <80> балів / The Contracting Authority reserves the right to discard offers below a technical score of <80> points.

#### (Примітка: відредагуйте або видаліть зазначені нижче критерії та значення для приведення у відповідність вимогам конкретного Договору). Переконайтесь, що загальна кількість балів становить 100 / (Note: modify or delete the below criteria and weights to match requirements of the specific contract. Please ensure that the total number of points is equal to 100).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Технічна оцінка / Technical evaluation | Максимум балів / Maximum Points | Кандидат / Candidate |
| A | B | C | D | E |
| **Компетенція кандидата, який подає пропозицію / Expertise of the Candidate submitting proposal** |
| 1 | (Економічна та фінансова спроможність Учасника тендеру) / (Tenderers economic and financial capacity) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 2 | (Технічні можливості Учасника тендеру) / (Tenderers technical capacity) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 3 | (ступінь виконання будь-якої послуги субпідрядником) / (Extent to which any service would be sub-contracted) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 4 | (Наявність процедур гарантування якості та сертифікатів якості) / (Availability of quality assurance procedures and quality accreditations) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 5 | (спеціалізовані знання та досвід Організації у сфері завдання та в обраному регіоні) / (Organisation’s specialised knowledge and experience in the field of assignment and selected region | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 6 | (відповідні академічні кваліфікації Учасника тендеру) / (Tenderers relevant academic qualifications) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 7 | (відповідний досвід Учасника тендеру у сфері завдання) / (Tenderers relevant experience in the field of assignment) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 8 | (Досвід Учасника тендеру в регіоні/країні, наприклад, знання місцевої мови, культури, адміністративної системи, системи управління тощо) / (Tenderers experience in the region/country e.g. knowledge of local language, culture, administrative system, government etc.) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 9 | (Володіння Учасником тендеру <вставте мову>) / (Tenderers proficiency in <insert language> | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 10 | (Політика Учасника тендеру у сфері КСВ, наприклад, у галузі управління кадрами, здоров’я та безпеки, енергетики, клімату, участь у Global Compact тощо) / (Tenderers CSR related policies – e.g. HR policy, health and safety policy, energy policy, climate policy, Global Compact membership etc.) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 11 | (Стандарти/сертифікація у сфері КСВ, наприклад, стандарти ISO 26000/50001/140000 або SA80000) / (CSR related standards/certifications e.g. ISO26000/50001/140000 or SA80000 certification) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| **Усього по Учаснику тендеру та/або Компанії / Sub-total individual Tenderer and/or Company** | **<40>** |  |  |  |  |  |
| **Пропонована організація та методологія / Proposed Organisation and Methodology**  |
| 1 | (Якою мірою пропозиція відображає розуміння завдання?) / (To what degree does the proposal show understanding of the task?) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 2 | (Чи достатньо посилань на технічне завдання?) / (Have the Terms of Reference been addressed in sufficient detail?) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 3 | (Чи було взято за основу концептуальний підхід, що відповідає завданню?) / (Is the conceptual framework adopted appropriate for the task?) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 4 | (Чи є перелік дій та планування логічним, реалістичним і таким, що забезпечує ефективне виконання Договору?) / (Is the sequence of activities and the planning logical, realistic and promising efficient implementation to the Contract?) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 5 | (Чи відповідає план роботи технічному завданню?) / (Is the work plan adequate in responding to the Terms of Reference) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| **Усього по організації та методології / Sub-total Organisation and Methodology** | **<40>** |  |  |  |  |  |
| **Оцінка основного експерта (якщо до заявки включено основних експертів) / Key expert evaluation (if key experts are included in the proposal)** |
| 1 | (відповідні академічні кваліфікації) / (Relevant academic qualifications) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 2 | (відповідний досвід у сфері завдання) / (Relevant experience in the field of assignment) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 3 | (досвід у регіоні/країні, наприклад, знання місцевої мови, культури, адміністративної системи, системи управління тощо) / (Experience in the region/country e.g. knowledge of local language, culture, administrative system, government etc.) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| 4 | (володіння <вставте мову> мовою) / (Proficiency in <insert nation> language) | <поставте бали> / <insert no> |  |  |  |  |  |
| **Усього по Основному експерту / Sub-total Key expert** | **<20>** |  |  |  |  |  |
| **Усього балів технічної оцінки / Total Technical Score** | **100** |  |

**Співбесіди / Interviews**

Організація-замовник залишає за собою право запросити на співбесіду Кандидатів, які подали пропозиції, визнані такими, що відповідають вимогам / The Contracting Authority reserves the right to call to interview the Candidates having submitted proposals determined to be substantially responsive.

**Фінансова оцінка / Financial evaluation**

Кожній пропозицій присвоюється бал фінансової оцінки. Найнижчій фінансовій пропозиції (Fm) присвоюється фінансова оцінка (Sf) у 100 балів. Формула для визначення балів фінансової оцінки є такою / Each proposal shall be given a financial score. The lowest Financial Proposal (Fm) will be given a financial score (Sf) of 100 points. The formula for determining the financial scores shall be the following:

Sf = 100 x Fm/F, де / Sf = 100 x Fm/F, in which

Sf є балами фінансової оцінки / Sf is the financial score

Fm є найнижчою ціною, та / Fm is the lowest price and

F є ціною оцінюваної пропозиції / F is the price of the proposal under evaluation

**Переговори / Negotiations**

Організація-замовник залишає за собою право зв’язатися з Кандидатами, що подали пропозиції, які відповідатимуть запиту по суті та з технічної точки зору, та запропонувати переговори щодо умов пропозицій. Переговори не передбачатимуть суттєвого відхилення від умов запиту пропозиції, і будуть спрямовані на одержання від Кандидатів кращих умов у питанні технічної якості, строків виконання, умов оплати тощо / The Contracting Authority reserves the right to contact the Candidates having submitted proposals determined to be substantially and technically responsive, to propose a negotiation of the terms of such proposals. Negotiations will not entail any substantial deviation to the terms and conditions of the Request for Proposal, but shall have the purpose of obtaining from the Candidates better conditions in terms of technical quality, implementation periods, payment conditions, etc.

Разом з тим, переговори можуть бути спрямовані на зменшення обсягу послуг або перегляд інших умов Договору для зменшення запропонованої суми винагороди, коли запропонована винагорода перевищує наявний бюджет / Negotiations may however have the purpose of reducing the scope of the services or revising other terms of the Contract to reduce the proposed remuneration when the proposed remunerations exceed the available budget.

1. **Критерії присвоєння Договору / Award Criteria**

Організація-замовник присвоює Договір тому Учасник тендеру, чия пропозиція була визначена такою, що відповідає по суті вимогам тендерного досьє та технічним вимогам, а також який одержав найвищий загальний бал за умови, що цей Учасник тендеру продемонстрував наявність у себе потужностей та ресурсів для дієвого виконання договору / The Contracting Authority will award the contract to the Tenderer whose tender has been determined to be substantially responsive to the Tender Dossier and technically compliant, and who has obtained the highest overall score, provided further that the Tenderer has demonstrated the capability and resources to carry out the contract effectively.

1. **Підписання та вступ Договору в силу / Signature and entry into force of the Contract**

Організація-замовник інформує відібраного Учасника тендеру до закінчення періоду дійсності тендерної заявки про прийняття його заявки, а також письмово інформує учасників тендеру, яких не було відібрано, про результати процедури оцінки / Prior to the expiration of the tender validity period, the Contracting Authority will inform the successful Tenderer in writing that its tender has been accepted and inform the non-successful tenderers in writing about the result of the evaluation process.

Протягом <7> днів з моменту отримання Договору, ще не підписаного Організацією-замовником, відібраний Учасник тендеру повинен підписати Договір, поставити дату та повернути його (опція: разом із гарантією виконання) Організації-замовнику. Після підписання Договору (опція: та за умови надання дійсної гарантії виконання) відібраний Учасник тендеру стає Підрядником, а Договір вступає в силу після його підписання Організацією-замовником / Within <7> days of receipt of the Contract, not yet signed by the Contracting Authority, the successful Tenderer must sign and date the Contract and return it, (Option: with the Performance Guarantee), to the Contracting Authority. On signing the Contract, (Option: and subject to the provision of a valid Performance Guarantee), the successful Tenderer will become the Contractor and the Contract will enter into force once signed by the Contracting Authority.

Якщо відібраний Учасник тендеру не підписує та не повертає Договір (опція: разом із гарантією виконання) протягом визначеної кількості днів, Організація-замовник може вважати прийняття пропозиції скасованим без шкоди праву Організації-замовника (опція: скористатись тендерною гарантією) вимагати компенсації чи будь-якого іншого відшкодування щодо такого непідписання, а відібраний Учасник тендеру не матиме жодних претензій до Організації-замовника **(примітка: видалити опції за потреби)** / If the successful Tenderer fails to sign and return the Contract (Option: and the Performance Guarantee) within the days stipulated, the Contracting Authority may consider the acceptance of the Tender to be cancelled without prejudice to the Contracting Authority's right to (Option: seize the Tender Guarantee), claim compensation or pursue any other remedy in respect of such failure, and the successful Tenderer will have no claim whatsoever on the Contracting Authority. **(Note: delete options as required).**

1. **(Опція: Гарантія виконання GEN 10-3) / (Option: Performance Guarantee GEN 10-3)**

Відібраний Учасник тендеру надає протягом <7> днів з моменту отримання Договору гарантію виконання відповідно до статті В.15 проєкту Договору / Within <7> days of receipt of the Contract from the Contracting Authority, the successful Tenderer shall, furnish a Performance Guarantee in accordance with Article B.15 of the Draft Contract.

1. **Скасування в односторонньому порядку / Cancellation for convenience**

Організація-замовник може на власний розсуд та без виникнення підстав для відшкодування чи відповідальності скасувати тендерну процедуру на будь-якому етапі / The Contracting Authority may for its own convenience and without charge or liability cancel the tender process at any stage.

**Б. Проєкт Договору (Послуги) / draft contract (SERVICE)**

**НАЙМЕНУВАННЯ ДОГОВОРУ: <Найменування> / CONTRACT TITLE: <Title>**

**Номер: <Номер> / Reference no.: <Number>**

**Інструкції для Учасників тендерів: на цій стадії підготовки тендеру цей документ надається до вашого відома та призначений для ознайомлення з положеннями Договору. Інформація, якої не вистачає в цьому документі, буде заповнена після відбору Учасник тендеру, а проєкт Договору стає остаточною версією Договору між Організацією-замовником та відібраним Підрядником / Instructions to tenderers: at this stage of the tender preparation this Draft Contract document is for your information and intended to make you aware of the contractual provisions. The information missing in this document will be filled in when a successful Tenderer has been selected, and the “Draft” Contract will then become the “final” Contract between the Contracting Authority and the Contractor.**

<Вставте найменування та адресу> / <Insert name and address>

 («Організація-замовник») / ("The Contracting Authority"),

з одного боку / of the one part,

та / and

<Вставте найменування та адресу Учасника тендеру> / <Insert name and address of tenderer>

(«Підрядник») / (“the Contractor”)

 з іншого боку / of the other part,

домовились про викладене в додатку / have agreed as stipulated in the attached document:

Цей Договір укладено англійською мовою в <трьох> примірниках, <двох> для Організації-замовника та одного для Підрядника / The Contract is done in English in <three> originals, <two> originals being for the Contracting Authority and one original being for the Contractor.

|  |  |
| --- | --- |
| **Підрядник / For the Contractor** | **Організація-замовник / For the Contracting Authority** |
| Ім’я / Name: |  | Ім’я / Name: |  |
| Посада / Title: |  | Посада / Title: |  |
| Підпис / Signature: |  | Підпис / Signature: |  |
| Дата / Date: |  | Дата / Date: |  |

**Особливі умови / Special Conditions**

1. **Обсяг послуг / Scope of services**

Предметом Договору є <назва Договору> у <місце>. Опис Послуг викладено в технічному завданні та уточнено в організації та методології / The subject of the Contract is <title of the Contract> at <location>. The “Services” are described in the Terms of Reference and further specified in the Organisation and Methodology.

###### Дата початку / Commencement Date

(Опція 1) / (Option 1):

Договір вступає в силу <дата> / The Contract shall commence on <date>.

(Опція 2) / (Option 2):

Договір вступає в силу після його підписання обома сторонами (Опція: та в дату надання Підрядником гарантії виконання Організації-замовнику) **(примітка: оберіть опцію 1 або 2 чи вставте свій текст, змінений відповідно до конкретного договору)** / The Contract shall commence after signature of this Contract by both parties (Option: and on the date the Contractor provides to the Contracting Authority the Performance Guarantee.) **(Note: Choose option 1 or 2 or insert own text adjusted to the specific contract)**

1. **Період виконання / Period of implementation**

Період надання послуг є періодом тривалістю <кількість> <днів/тижнів> з дати початку / The period of implementation of the services is <number> <days / weeks> from the commencement date.

1. **Постачання послуг / Delivery of Services**

Підрядник погоджується надавати Організації-замовнику Послуги відповідно до цього Договору у відповідності до технічного завдання, Додатку 1 і Додатку 2 «Організація та методологія» та ціни, вказаної в цьому Договорі / The Contractor agrees to deliver Services to the Contracting Authority pursuant to the Contract, which shall conform with the Terms of References, Annex 1 and Organisation and Methodology, Annex 2 and the price specified in this Contract.

У разі доручення виконати договір, який Підрядник, на його думку, не може виконати з огляду на брак персоналу або неможливість виконання технічного завдання, Підрядник, перед тим, як розпочати часткове постачання послуг, має запитати в Організації-замовника подальші письмові інструкції / In the event of the Contracting Authority placing a contract, which the Contractor considers it cannot substantially meet because of unavailability of staff or inability to meet the Terms of References, before proceeding to make a partial delivery of the services, the Contractor shall seek further written instructions from the Contracting Authority.

Підрядник покриває всі витрати, пов’язані із виправленням якості послуг, що є неприйнятними / The Contractor shall cover all costs related to the remedy of an unacceptable Service.

Підрядник відповідає за забезпечення працівниками, обладнанням, матеріалами та сировиною, а також організацію всіх аспектів, пов’язаних із виконанням його зобов’язань за цим Договором / The Contractor shall be responsible for providing all the necessary personnel, equipment, materials and supplies and for making all necessary arrangement for the performance of its obligations under this Contract.

1. **Винагорода / Remuneration**

(**Примітка: оберіть одну з 3-х опцій (та/або відкоригуйте відповідно до вимог проєкту), видаливши інші. Приведіть у відповідність із положенням А.10 цього тендерного досьє) /** (**Note: please select one of the following three options (and/or adjust to project requirements) and delete the others. Please harmonize with clause A.10 of this Tender Dossier)**

(**Опція 1: загальна вартість)** За надання своїх послуг Підрядник отримує загальну винагороду в розмірі <сума> <валюта>. Ця загальна сума включає винагороду Підрядника, зокрема накладні витрати, прибуток, усі його/її зобов’язання, лікарняні, роботу в понаднормовий час та виплати під час відпустки, податки, соціальні внески тощо та всі витрати (наприклад, на транспорт, житло, харчування, приміщення тощо), що будуть понесені на виконання Договору. Загальна ціна покриває всі зобов’язання обраного Підрядника за Договором (незалежно від часу, витраченого на завдання) та всі матеріали й предмети, необхідні для належного та повного надання Послуг, а також усунення будь-яких їхніх недоліків / (**Option 1: Global Price)** In consideration for his/her services, the Contractor shall receive a global remuneration of <insert currency> <insert amount>. This global remuneration covers the Contractor’s fee rate, including overhead, profit, all his/her obligations, leave, sick leave, overtime and holiday pay, taxes, social charges, etc. and all expenses (such as transport, accommodation, food, office expenses, etc) to be incurred for the performance of the Contract. The global remuneration covers all obligations of the Contractor under the Contract (without depending on actual time spent on the assignment) and all matters and things necessary for the proper execution and completion of the services and the remedying of any deficiencies therein.

(**Опція 2: загальна сума, що включає винагороду та доходи, які підлягають відшкодуванню) /** (**Option 2: Global price for fees and actual reimbursable expenses)**

За надання своїх послуг Підрядник отримує загальну винагороду в розмірі <сума> <валюта>. Ця загальна сума включає винагороду Підрядника, зокрема накладні витрати, прибуток, усі його/її зобов’язання, лікарняні, роботу в понаднормовий час та виплати під час відпустки, податки та соціальні внески. Загальна ціна покриває всі зобов’язання обраного Підрядника за Договором (незалежно від часу, витраченого на завдання) та всі матеріали та предмети, необхідні для належного та повного надання послуг, а також усунення будь-яких їх недоліків / In consideration for his/her services, the Contractor shall receive a global remuneration of <currency> <amount>. This global remuneration covers the Contractor’s fee rate, including overhead, profit, all his/her obligations, leave, sick leave, overtime and holiday pay, taxes and social charges.The global remuneration covers all obligations of the successful Contractor under the Contract (without depending on actual time spent on the assignment) and all matters and things necessary for the proper execution and completion of the services and the remedying of any deficiencies therein.

Підрядник має право на відшкодування таких витрат, що розумно понесені на виконання цього Договору за умови пред’явлення рахунків або чеків / Upon presentation of invoices or receipts, the Contractor shall be entitled to the reimbursement of the following expenses duly incurred for the performance of the Contract:

1. <Транспорт> / <Specify transport>
2. <Житло> / <Specify accommodation>
3. <Добові> / <Specify per diem>
4. <Витрати на утримання офісу> / <Specify office costs>
5. <Інше> / <Others>

Витрати, не зазначені в Договорі, вважаються накладними витратами, які включені в суму загальної винагороди Підрядника / Costs and expenses, which are not mentioned above shall be deemed covered by the overhead of profit included in the Contractor’s global remuneration.

(**Опція 3: Ціна залежно від тарифу/часу) /** (**Option 3: Fee/time-based price)**

За надання послуг Підрядник отримує винагороду, визначену на основі <денного> <місячного> тарифу в розмірі <сума> <валюта>. Сума такої винагороди визначається, виходячи з часу, витраченого Підрядником на надання послуг (опція: Проте, сума в розмірі <сума> <валюта>, наприклад, винагорода за період у <кількість> робочих днів <кількість> <місяців> становить максимальну суму, за перевищення якої додаткова робота Підрядника вважається такою, що покривається сумою його винагороди)**.** Сума винагороди вважається такою, що покриває діяльність Підрядника, спрямовану на надання послуг, а також усі витрати, понесені Підрядником, що не включені до погоджених витрат, які підлягають відшкодуванню. Сума винагороди включає накладні витрати Підрядника, лікарняні, роботу в понаднормовий час та виплати під час відпустки, податки та соціальні внески **(примітка: видалити опцію за потреби)** / In consideration for his/her services, the Contractor shall receive a remuneration to be determined on the basis of a <daily> <monthly> fee rate of <currency> <amount>. This remuneration shall be determined on the basis of time actually spent by the Contractor in the performance of the services. (Option: However, the amount of <currency> <amount>, i.e. fees for a period of <number> working days <number> <months> constitute a ceiling amount, above which the Contractor’s extra work shall be deemed covered by his/her remuneration)**.** The fee rate is deemed to remunerate all the activities of the Contractor in the performance of the services and to cover all expenses and costs incurred by the Contractor who is not included in the agreed reimbursable costs. The fee rate covers the Contractor’s overhead, profit, sick leave, overtime and holiday pay, taxes and social charges. **(Note: delete option if not required).**

**(Опція в разі денної ставки)** Денна ставка розраховується, виходячи з одного робочого дня тривалістю <8> годин / **(Option: If a daily fee-rate)** The daily fee rate is based on a working day of <8> hours.

**(Опція в разі місячної ставки)** Місячна ставка розраховується, виходячи з одного місяця, що містить <кількість> робочих днів тривалістю <8> годин **(примітка: видалити опцію за потреби)** / **(Option: If a monthly fee-rate)** The monthly fee rate is based on a month of <number> working days and working days of <8> hours. **(Note: delete options as required).**

Підрядник веде окремий, точний та регулярний облік послуг у формі та зі ступенем деталізації, що прийняті у відповідній сфері та є достатніми для точного визначення кількості робочих днів та фактичних витрат, що підлягають відшкодуванню, що зазначаються в рахунку/рахунках Підрядника як такі, що були понесені з метою надання послуг / The Contractor shall keep separate, accurate and systematic records and accounts in respect of the services in such form and detail as is customary in the profession and sufficient to establish accurately that the number of working days and the actual reimbursable expenditure identified in the Contractor's invoice(s) have been duly incurred for the performance of the services.

Табелі обліку часу, у яких відображено кількість днів та годин роботи співробітників Підрядника, ведуться Підрядником. Табелі обліку часу підлягають затвердженню з боку Організації-замовника щомісяця. Суми, що заявлені Підрядником у рахунках, мають узгоджуватись із табелями обліку часу. Час, витрачений виключно на виконання Договору та необхідний для цього, може бути відповідно відображений у кількості днів або годин / Timesheets, recording the days and hours worked by the Contractor's personnel, shall be maintained by the Contractor. The timesheets must be approved by the Contracting Authority on a monthly basis. The amounts invoiced by the Contractor must correspond to these timesheets. Time spent travelling exclusively and necessarily for the purpose of the Contract may be included in the numbers of days or hours, as appropriate.

Підрядник має право на відшкодування таких витрат, що розумно понесені на виконання цього Договору за умови пред’явлення рахунків або чеків / Upon presentation of invoices or receipts, the Contractor shall be entitled to the reimbursement of the following expenses duly incurred for the performance of the Contract:

1. <Транспорт> / <Specify transport>
2. <Житло> / <Specify accommodation>
3. <Добові> / <Specify per diem>
4. <Витрати на утримання офісу> / <Specify office costs>
5. <Інше> / <Others>

**Витрати, не зазначені в Договорі, вважаються накладними витратами, які включені в суму загальної винагороди Підрядника. ПДВ та/або будь-який податок на продаж, застосовний до купівлі послуг, зазначається в Договорі окремо / Costs and expenses, which are not mentioned above shall be deemed covered by the overhead of profit included in the Contractor’s global remuneration. VAT and/or any sales tax applicable to the purchase of services shall be indicated separately in the Contract.**

1. **Звітність / Reporting**

Підрядник подає звіти про виконання проєкту відповідно до технічного завдання, Додаток 1. Підрядник регулярно інформує Організацію-замовника про перебіг виконання Договору / The Contractor shall submit reports as specified in the Terms of Reference, Annex 1. The Contractor shall keep the Contracting Authority updated on contract progress on a regular basis.

1. **Розрахунки / Payment**

Розрахунки проводяться у <валюта> шляхом здійснення банківського переказу на такий рахунок / Payments shall be made in <currency> by bank transfer to the following account:

Номер рахунку: [Заповнюється Учасником тендеру]

Account Number: [Tenderer to insert]

Найменування банку: [Заповнюється Учасником тендеру]

Name of Bank: [Tenderer to insert]

Адреса банку: [Заповнюється Учасником тендеру]

Address of Bank: [Tenderer to insert]

Найменування рахунку: [Заповнюється Учасником тендеру]

Account name: [Tenderer to insert]

Код SWIFT: [Заповнюється Учасником тендеру]

Swift Code: [Tenderer to insert]

(Опція 1:) Розрахунки здійснюються Організацією-замовником упродовж <10> днів із моменту затвердження Організацією-замовником та одержання рахунку Підрядника / (Option 1:) Payment will be made by the Contracting Authority within <10> days from approval by the Contracting Authority and receipt of the Contractor’s invoice.

(Опція 2:) Розрахунки здійснюються відповідно до такого графіку / (Option 2:) Payment will be made according to the following schedule:

<Вказати внески, дати, суми та валюти, запитувані рахунки та звіти, а також розумний строк здійснення розрахунків> / <Include instalments, dates, amounts and currencies, requested invoices and reports, a reasonable payment deadline shall be specified>.

(Опція 3:) Розрахунки здійснюються в <два внески> / (Option 3:) Payment will be made in <two instalments>.

Перший внесок у <сума та валюта> — після підписання Договору й отримання рахунку Підрядника в оригіналі разом із двома копіями / The first instalment of <currency and amount> upon signature of the Contract and against receipt of the Contractor’s invoice in one original and two copies.

Другий та останній внесок у <сума й валюта> вноситься протягом <30> днів з дати затвердження остаточного звіту та видачі Організацією-замовником акту прийому-передачі відповідно до статті 25 Загальних умов для договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р., а також одержання остаточного рахунку Підрядників (одного оригіналу та двох копій) / **/** The second and last instalment of <currency and amount> will be paid within <30> days after approval of the final report and issue of the Completion Certificate by the Contracting Authority in accordance with article 25 of the General Terms and Conditions for Service Contracts – Ver3 2020 and receipt of the Contractors final invoice (one original and 2 copies).

**(Примітка: оберіть одну з опцій вище та видаліть непотрібні опції) / (Note: please select one option and delete the other options)**

1. **Податки та соціальні внески / Tax and social contributions**

Організація-замовник не має зобов’язань чи відповідальності щодо податків або платежів, які підлягають сплаті Підрядником у країні його реєстрації або в країні-реципієнті, у зв’язку із його роботою за Договором / The Contracting Authority shall have no obligation or responsibility in connection with taxes or levies payable by the Contractor in its country of establishment or in the beneficiary country in connection with its performance of this Contract.

(Опція: До Договору не застосовуються будь-які платежі та податки, в т.ч. ПДВ) **(примітка: відкоригувати відповідно до національного права та контексту)** / (Option: This Contract is exempt from all duties and taxes, including VAT.) **(Note: to be amended according to national law and context)**

1. **Відповідальність / Liability**

Підрядник виконує без винятку всі зобов’язання щодо відповідальності, як вони викладені в статті 15 Загальних умов договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р. / The Contractor will meet without limitation the liability obligations as stated in the General Terms and Conditions for Service Contracts Ver3 2020 article 15.

1. **Послідовність договірної документації / Order of precedence of contract documents**

Договір складається із таких документів у такій послідовності / The Contract is made up of the following documents, in order of precedence

1. Цей договір / This Contract.
2. Технічне завдання (Додаток 1) / Terms of Reference (Annex 1).
3. Організація та методологія (Додаток 2) / Organisation and Methodology (Annex 2).
4. Резюме Підрядника та/або основного експерта/експертів / CV of Contractor and/or key expert(s).
5. Бланк тендерної заявки (Додаток 3) / Tender Submission Form (Annex 3).
6. Загальні умови договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р. (Додаток 4) / General Terms and Conditions for Service Contracts - Ver3 2020 (Annex 4).
7. Кодекс поведінки підрядників (Додаток 5) / Code of Conduct for Contractors (Annex 5).

Усі документи, що становлять собою цей Договір, вважаються взаємодоповнюючими. У разі невизначеності або розбіжності вони підлягають прочитанню в зазначеній вище послідовності / The various documents making up the Contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they should be read in the order in which they appear above.

1. **Мова / Language**

Мовою цього Договору та всієї письмової комунікації між Підрядником та Організацією-замовником є англійська / The language of this Contract and of all written communications between the Contractor and the Contracting Authority shall be English.

(Опція:) Для цілей цього Договору дозволяється використання місцевої мови <мова> в таких документах <назви документів> (**примітка: видаліть, якщо в цьому Договорі застосовується виключно англійська мова) /** (Option:) Derogation to use local language <language> for the following documents <titles of documents> has been granted for this Contract. (**Note: delete option if English is the only language to be used in this Contract)**

#### Вступ у силу та тривалість дії / Entry into force and duration

Цей Договір набуває сили після підписання цього Договору обома сторонами. Цей Договір залишається в силі до кінця строку матеріальної відповідальності, що визначений у загальних умовах Договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р. / The Contract shall enter into force and effect after signature by both parties of this Contract. The Contract shall remain into force and effect until the end of the liability period as defined in the General Terms and Conditions for Service Contracts - Ver3 2020.

#### (Опція: гарантія виконання) / (Option: Performance Guarantee)

Підрядник надає Організації-виконавцю, разом із підписаним ним Договором, гарантії повного та належного його виконання. Вступ Договору в силу залежить від надання Підрядником гарантії виконання / The Contractor shall, together with the return of the countersigned Contract, furnish the Contracting Authority with a guarantee for the full and proper execution of the Contract. The entry into force of the Contract shall be subject to the provision of the Performance Guarantee by the Contractor.

Сума гарантії повинна становити <10%> від загальної суми договору, тобто <сума>, та виражатися у валюті, у якій здійснюються виплати за Договором, тобто в <сума> / The amount of the guarantee shall be of <10%> of the total contract amount, i.e. of <amount> and shall be denominated in the currency in which the Contract is payable, i.e. <currency>.

Гарантія виконання покриває будь-які розрахунки з Організацією-замовником за збитки, завдані внаслідок невиконання Підрядником своїх зобов’язань за Договором у повному обсязі та в належний спосіб / The Performance Guarantee shall be held against payment to the Contracting Authority for any loss resulting from the Contractor’s failure to perform his/her contractual obligations fully and properly.

Гарантія виконання видається у вигляді гарантії на першу вимогу міжнародно визнаним банком або іншою фінансовою установою та відповідно до тексту гарантії, що додається. Гарантія виконання може бути також видана у вигляді банківського перевідного векселю, засвідченого чеку, облігації, наданої страховою компанією або невідкличним акредитивом за умови, що така гарантія створює для гаранта, відповідно до застосовного права, такі самі невідкличні зобов’язання за першою вимогою, що викладені у формулюваннях документу, яка додається / The Performance Guarantee shall be issued in the form of a first demand guarantee, by an internationally recognised bank or other financial institution, and shall be in accordance with the text attached. The Performance Guarantee may also be issued in the form of a banker’s draft, a certified cheque, a bond provided by an insurance company or an irrevocable letter of credit, as long as it creates under the applicable law the same irrevocable, at-first-demand obligations for the guarantor as expressed in the wording of the attached document.

Організація-замовник вимагатиме виплати на підставі гарантії всіх сум, за які відповідає гарант за гарантією та які мають бути сплачені через порушення Підрядником Договору, відповідно до умов гарантії та в межах її вартості. Гарант невідкладно виплачує такі суми на вимогу Організації-замовника та не може висувати заперечень із будь-яких причин. Перед направленням скарги відповідно до гарантії виконання, Організація-замовник повідомляє Підрядника про порушення, щодо якого буде направлена така скарга / The Contracting Authority shall demand payment from the guarantee of all sums for which the guarantor is liable under the guarantee due to the Contractor’s default under the Contract, in accordance with the terms of the guarantee and up to the value thereof. The guarantor shall, without delay, pay those sums upon demand from the Contracting Authority and may not raise any objection for any reason whatsoever. Before making any claim under the Performance Guarantee, the Contracting Authority shall notify the Contractor stating the nature of the default in respect of which the claim is to be made.

Гарантія залишається в силі до повного та належного виконання Договору / The guarantee shall continue to remain valid until the Contract has been fully and properly performed.

Після завершення виконання Договору Організація-замовник, за запитом, повертає гарантію виконання Підряднику **(примітка: видалити статтю за потреби)** / The Contracting Authority shall, upon request, return the Performance Guarantee to the Contractor after completion of the Contract. **(Note: delete article if not required)**

1. **Сповіщення / Notices**

Усі письмові повідомлення, пов’язані із цим Договором, між Організацією-замовником та Підрядником повинні містити найменування й номер Договору та бути надіслані поштою, факсом, електронною поштою або нарочно на адресу, вказану в цьому Договорі / Any written communication relating to this Contract between the Contracting Authority and the Contractor must state the contract title and contract number, and must be sent by post, fax, e-mail or by hand to the addresses identified in this Contract.

1. **(Опція: Застосовне право та спори) / (Option: Law and Disputes)**

**Примітка: розгляньте можливість включення положення про арбітражний розгляд для складного договору з високою вартістю. Див. розділ 9.5 посібника із закупівель DCA) / (Note: for a high value and complex contract, consider including an arbitration clause. Please refer to DCA Procurement Manual section 9.5)**

1. **(Опція: захист даних) / (Option: Data Protection)**

Якщо DanChurchAid, CVR № 36980214, зберігає та обробляє особисті дані (імена, адреси, адреси електронної пошти, номери телефонів та резюме), ця інформація обробляється виключно для цілей управління та нагляду за виконанням пропозиції та Договору Організацією-замовником без шкоди можливій передачі органам, що відповідають за нагляд або моніторинг у контексті застосування законодавства ЄС. Крім того, якщо Договір стосується роботи Організації-замовника поза межами ЄС, персональні дані можуть передаватись до країн поза межами ЄС виключно з метою втілення процедури закупівель та виконання Договору. Відповідно до регламенту ЄС про захист даних, Кандидат має права, пов’язані із інформацією, яку обробляє Організація-замовник. Докладна інформація щодо обробки персональних даних Підрядника та його права доступна за посиланням <https://www.danchurchaid.org/privacy-policy> **(примітка: видалити, якщо до Організації-замовника не застосовується Регламент ЄС про загальний захист даних)** / If DanChurchAid CVR No. 36980214 is recording and processing personal data (such as names, addresses, emails, telephone number and CVs), the data will be processed solely for the purposes of the management and monitoring of the Quotation and the Contract by the Contracting Authority without prejudice to possible transmission to the bodies in charge of monitoring or inspection tasks in application of EU law. In addition, as and when the contract relates to the Contracting Authority’s work outside the EU, transmission of personal data may occur to countries outside of the EU, solely for the purpose of implementing the procurement procedure and the Contract. According to the EU data protection regulation the Candidate has rights related to the information the Contracting Authority processes. Details concerning processing of the Contractor’s personal data and rights are available in the Privacy Policy on <https://www.danchurchaid.org/privacy-policy> **(Note: delete if the Contracting Authority is not subject to EU General Data Protection Regulation)**

**(Примітка: якщо Організація-замовник бажає виділити або виокремити один або більше пунктів Загальних умов або Кодексу поведінки Підрядників, додайте відповідну статтю та вставте вимогу) / (Note: If the Contracting Authority wishes to highlight or specify one or several paragraphs from the General Terms of Conditions or the Code of Conduct for Contractors, please add an Article and insert the requirement.)**

**Додаток 1. Технічне завдання / Annex 1: Terms of reference**

* **БЮДЖЕТ / BUDGET**

Бюджет на надання Послуг, що викладені нижче, складає <сума> <валюта> без податку на додану вартість (ПДВ) **/** The budget available to carry out the Services as described below is <currency> <amount> exclusive of Value Added Tax (VAT)**.**

* **Загальні дані / Background information**

<Інформація про країну> / <Information of the country>

<Загальна/відповідна інформація про проєкт, організацію та партнера> / <General/relevant background information about the project, the organisation and the partner>

* **МЕТА Договору та очікувані результати / contract purpose and Expected results**

**Загальна мета / Overall objective:**

<Загальна мета проєкту полягає в> / <The overall objective of the project is>

**Мета / Purpose:**

<Мета цього договору полягає в> / <The purpose of this Contract is>

**Результати, яких має досягнути Підрядник / Results to be achieved by the Contractor:**

1.

2.

3.

* **(ОПЦІЯ: ПРИПУЩЕННЯ ТА РИЗИКИ) / (OPTION: ASSUMPTIONS AND RISKS)**

**(Примітка: припущення може полягати в тому, що безпекова ситуація дозволяє завершити роботи або що уряд готовий до співпраці. Ризик може зводитись до конкретного регіону, країни тощо. Видаліть цей розділ, якщо він не є актуальним для Договору) / (Note: an assumption could be that the security situation permits the work to be completed or the Government is willing to cooperate. A risk could be limited access to the area, country etc. Please delete this section if irrelevant to this Contract)**

* **Обсяг послуг / Scope of the Services**

<Інформація про проєкт, включно з географічним регіоном, що ним покривається> / <Project information including geographical area to be covered>

<Завдання, що підлягають виконанню Підрядником> / <The tasks to be carried out by the Contractor>

<Управлінська структура: хто відповідає за цей Договір та перед ким звітує Підрядник> / <The Management structure: who is responsible for this Contract and who will the Contractor report to>

* **часові межі, логістика та умови / timing, logisitics and facilities**

<Дата початку Договору та період його виконання> / <When the Contract will commence and period of implementation>

<Місцерозташування Підрядника на час виконання завдання> / <Location of where the Contractor will be based for the duration of the task>

<Умови, які забезпечуються Організацією-замовником, наприклад, офісне приміщення> / <Facilities to be provided by the Contracting Authority e.g. office accommodation>

<Умови, які забезпечуються Підрядником> / <Facilities to be provided by the Contractor>

* **(Опція: ОСНОВНІ ЕКСПЕРТИ Й ІНШІ ПРАЦІВНИКИ) / (Option: KEY EXPERTS AND OTHER PERSONNEL)**

<Короткий опис. Див. Організація та методологія> / <Brief description. Please see Organisation and Methodology>

**(Примітка: видаліть цей розділ, якщо він не застосовний до Договору) / (Note: please delete this option if irrelevant to the Contract)**

* **(Опція: Субпідрядники) / (Option: SUBCONTRACTORS)**

**(Примітка: видаліть цей розділ, якщо він не застосовний до Договору) / (Note: please delete this option if irrelevant to the Contract)**

* **звітність / reporting**

<Вимоги до звітів: що, як, коли> / <Report requirements; what, how and when>

<Мова звітів, кількість копій, отримувач> / <Language of the reports, no. of copies, and recipient>

* **КВАЛІФІКАЦІЙНІ ВИМОГИ / QUALIFICATION REQUIREMENTS**

<Перелік кваліфікаційних вимог> / <List the required qualifications>

**(Примітка: не включайте фінансові умови (винагорода, витрати, що підлягають відшкодуванню, та розрахунки) до технічного завдання (підлягають включенню лише до Договору) / (Note: do not include financial conditions (fees, reimbursable expenses and payments) in the Terms of Reference (these should be included in the Contract only)).**

**Додаток 2: Організація та методологія / Annex 2: Organisation and methodology**

**Заповнюється Учасником тендеру відповідно до таких інструкцій / To be filled in by the Tenderers, in compliance with the following instructions:**

**Обґрунтування / Rationale**

* Будь-які коментарі до технічного завдання що є суттєвими для успішної діяльності, досягнення його цілей та очікуваних результатів та в такий спосіб виявляють ступінь розуміння Договору. Докладний перелік ресурсів, заходів і результатів. Будь-які коментарі, що суперечать технічному завданню або виходять за його межі, не підлягають включенню до остаточної версії договору / Any comments on the Terms of Reference of importance for the successful execution of activities, in particular its objectives and expected results, thus demonstrating the degree of understanding of the Contract. Detailed list of inputs, activities and outputs. Any comments contradicting the Terms of Reference or falling outside their scope will not form part of the final Contract.
* Думка щодо основних проблем, пов’язаних із досягненням цілей Договору й очікуваних результатів / An opinion on the key issues related to the achievement of the Contract objectives and expected results.
* Пояснення ризиків та припущень, що впливають на виконання Договору / An explanation of the risks and assumptions affecting the execution of the Contract.

**Стратегія / Strategy**

* Виклад підходу, який пропонується для виконання договору / An outline of the approach proposed for contract implementation.
* Перелік пропонованих заходів, що вважаються необхідними для досягнення цілей договору / A list of the proposed activities considered to be necessary to achieve the contract objectives.
* Пов’язані ресурси та результати / The related inputs and outputs.
* (Опція: У разі подачі пропозиції консорціумом, опис ресурсів від кожного з учасників консорціуму, а також розподіл завдань та взаємодія між ними) **(примітка: видаліть цю опцію за потреби) /** (Option: In the case of a proposal being submitted by a consortium, a description of the input from each of the consortium members and the distribution and interaction of tasks and responsibilities between them.) **(Note: please delete option if not required)**
* (Опція: У разі залучення групи експертів — зазначити підтримку (з боку команди), які група експертів отримуватиме від Учасника тендеру під час виконання Договору) **(примітка: видаліть цю опцію за потреби) /** (Option: If a team of experts: A description of the support facilities (back-stopping) that the team of experts will have from the Tenderer during the execution of the Contract.) **(Note: please delete option if not required)**
* (Опція: виклад домовленостей із субпідрядниками, із чітким зазначенням завдань, які доручаються субпідряднику, та заявою Учасника тендеру щодо гарантій у відповідності всіх субпідрядників умовам участі) **(примітка: видаліть цю опцію за потреби) /** (Option: A description of subcontracting arrangements foreseen, with a clear indication of the tasks that will be entrusted to a subcontractor and a statement by the Tenderer guaranteeing the eligibility of any subcontractor.) **(Note: please delete option if not required)**

**Розклад заходів / Timetable of activities**

* Часові межі, послідовність і тривалість пропонованих заходів, з урахуванням періоду мобілізації / The timing, sequence and duration of the proposed activities taking into account mobilisation time.
* Визначення та часові межі основних етапів виконання Договору, у тому числі відображення їхнього досягнення у звітах, зокрема тих, що передбачені технічним завданням / The identification and timing of major milestones in execution of the Contract, including an indication of how the achievement of these would be reflected in any reports particularly those stipulated in the Terms of Reference.
* Включіть програму / Include a programme.

**(Опція: логічна схема) / (Option: Logical frame)**

* Логічна схема, що враховує названі вище міркування **(примітка: видаліть у разі потреби) /** A Logical frame reflecting the considerations above. **(Note: please delete if not required).**

**(Опція: основні експерти) / (Option: Key experts)**

* Учасник тендеру надає докладний опис функцій та обов’язків кожного із основних експертів або інших неосновних експертів, яких він пропонує залучити до надання Послуг. Основними експертами є експерти, чия участь є невід’ємною для досягнення цілей Договору. Має бути надано резюме кожного з основних експертів із зазначенням досвіду у відповідній сфері надання послуг та його/її конкретний досвід у країні/регіоні, де надаватимуться послуги. Крім того, Учасник тендеру має включити інформацію щодо поточного залучення основних експертів за іншими договорами та/або зобов’язання брати участь у майбутніх договорам, зокрема докладний опис їхніх завдань та період залучення **(примітка: видалити опцію за потреби) /** The Tenderer shall include a detailed description of the role and duties of each of the key experts or other non-key experts, which the Tenderer proposes to use for the performance of the services. The key experts are those whose involvement is considered instrumental in the achievement of the Contract objectives. The CV of each key expert shall be included highlighting his/her experience in the specific field of the services and his/her specific experience in the country/region where the services are to be performed. In addition, the Tenderer shall include information on current participation of key experts in other contracts and or commitments to participate in future contracts, including detailed description of their tasks and period of engagement. **(Note: please delete option if not required)**.

### Додаток 3: Бланк тендерної пропозиції / Annex 3: Tender submission form

Фінансова пропозиція для послуг викладена нижче / The financial proposal for the required services is as follows:

**(Примітка: оберіть одну з наведених нижче опцій та приведіть цей розділ у відповідність зі статтею А.10.) Фінансова пропозиція) / (Note: please select one of the below options and harmonize this section with article A.10. Financial Proposal)**

**(Опція 1: загальна вартість) / (Option 1: Global price)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Валюта / Currency** | **Сума / Amount** |
| Загальна вартість (винагорода та витрати) / Global price (fees and expenses) |  |  |
| ПДВ або інший податок на послуги / VAT or other tax on services |  |  |
| **Усього, вкл. з податками / Total price incl. taxes** |  |  |

 **(Опція 2: загальна сума, що включає винагороду та витрати, що підлягають відшкодуванню) / (Option 2: Global price for fees and reimbursable expenses)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Валюта / Currency** | **Сума / Amount** |
| Загальна вартість (винагорода) / Global price (fees) |  |  |
| **Витрати, що підлягають відшкодуванню / Reimbursable expenses:** |  |  |
| <Транспорт> / <Transport> |  |  |
| <Житло> / <Accommodation> |  |  |
| <Добові> / <Per diem> |  |  |
| <Витрати на офісне приміщення> / <Office costs> |  |  |
| <Інше> / <Others> |  |  |
| **Усього витрат, що підлягають відшкодуванню / Total reimbursable expenses** |  |  |
| ПДВ або інший податок на послуги / VAT or other tax on services |  |  |
| **Усього, вкл. з податками / Total price incl. taxes** |  |  |

**(Опція 3: ціна залежно від тарифу/часу) / (Option 3: Fees/time-based price)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Валюта / Currency** | **Сума / Amount** |
| Тариф / Fee rate |  |  |
| Кількість <днів> <місяців> / Number of <days> <months> |  |  |
| **Усього винагорода / Total fees** |  |  |
| **Витрати, що підлягають відшкодуванню / Reimbursable expenses:** |  |  |
| <Транспорт> / <Transport> |  |  |
| <Житло> / <Accommodation> |  |  |
| <Добові> / <Per diem> |  |  |
| <Витрати на офісне приміщення> / <Office costs> |  |  |
| <Інше> / <Others> |  |  |
| **Усього витрат, що підлягають відшкодуванню / Total reimbursable expenses** |  |  |
| ПДВ або інший податок на послуги / VAT or other tax on services |  |  |
| **Усього, вкл. з податками / Total price incl. taxes** |  |  |

**Інша необхідна інформація / Other relevant information:**

|  |
| --- |
| **Інформація про Учасника тендеру / Tenderer information** |
| Компанія (юридична назва) / Company (legal name) |  |
| Назва та номер вулиці / Street name and no. |  |
| Місто / City |  |
| Поштовий індекс / Postal code: |  |
| Країна / Country |  |
|  |  |
| Номер телефону / Phone no. |  |
| Електронна пошта / Email |  |
| Вебсайт / Website |  |
|  |  |
| Директор (ім’я) / Director (name) |  |

|  |
| --- |
| **(Опція: ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОМПАНІЮ) / (Option: GENERAL COMPANY INFORMATION)** |
| Рік заснування / Year of establishment |  |
| Кількість працівників на повній зайнятості / Number of full time employees |  |
| Орган, що видав ліцензію / Licensing authority |  |
| Номер ліцензії (платника ПДВ/податковий номер) / Licence number (VAT no./TAX id) |  |
| Країни, де є зареєстрований офіс / Countries with registered office: |  |
| Міжнародні сертифікати гарантії якості, які має ваша компанія / International quality assurance certification held by your company |  |
| Місцеві й національні сертифікати гарантії якості, які має ваша компанія / Local and national quality assurance certification held by your company |  |
| Міжнародні торговельні/професійні організації, членом яких є ваша компанія / International trade / professional organisations of which your company is a member |  |
| Місцеві торговельні/професійні організації, членом яких є ваша компанія / Local trade / professional organisations of which your company is a member |  |
| Чи є у вашої компанії політики КСВ, наприклад, щодо охорони здоров’я, безпеки, кадрів, енергетики та клімату, або чи є компанія членом Глобального договору ООН? Зазначте політики / Does your company have CSR related policies in place – e.g. Health, Safety, HR, Energy or Climate policy or is a member of Global Compact? Please state which policies. |  |
| Чи відповідає ваша компанія, наприклад, стандартам ISO 26000/50001/14000 або чи є вона сертифікованою відповідно до SA8000? Зазначте стандарти / Does your company live up to e.g. ISO 26000/50001/14000 standards or is SA8000 certified? Please state which. |  |
| Чи є у вашої компанії кодекс поведінки? / Does your company have a Code of Conduct? |  |

**(Примітка: відкоригуйте за потреби) / (Note: Please adjust the information as required)**

|  |
| --- |
| **РЕКОМЕНДАЦІЇ / REFERENCES** |
| **Найменування та країна замовника / Name and country of customer** | **Тип договору / Type of contract** | **Ціна / Value** | **Ім’я контактної особи / Contact name** | **Телефон/факс та адреса електронної пошти / Phone/fax and email** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

Зазначте докладну інформацію про досвід і виконання попередніх подібних договорів за останні п’ять років, а також інформацію щодо інших поточних договорів та/або майбутніх зобов’язань, зокрема деталі щодо поточної та фактичної участі в кожному з таких договорів, опис завдань Учасника тендеру та період роботи за ними. До форми вище можуть бути долучені додаткові документи / Please include details of the experience and past performance on contracts of a similar nature within the past five years and information on other contracts in hand and/or future commitments including details of the actual and effective participation in each of such contracts, description of the Tenderers assignments and periods of engagement. Additional documents can be attached to the above form.

Додайте резюме кожного з основних експертів, із зазначенням досвіду у відповідній сфері надання послуг та зазначте можливість його залучення до надання послуг / Please attach CV’s of each key expert involved in the provision of the required service and provide information of their availability during the performance of the service.

Тендерна заявка дійсна протягом <кількість> днів після закриття тендеру відповідно до статті А.13. Дійсність / The tender proposal is valid for a period of <number> days after the closing date in accordance with the article A.13. Validity.

Після ознайомлення із запитом пропозиції № <номер> для <найменування договору> від <дата> та його вивчення, я/ми пропоную/пропонуємо надання послуг у повному обсязі відповідно до всіх умов, викладених у запиті пропозиції, на суму, зазначену в нашій фінансовій пропозиції / After having read your Tender Dossier no. <number> for <contract title> dated <date>, and after having examined the Tender Dossier, I/we hereby offer to execute and complete the services in conformity with all conditions in the Tender Dossier for the sum indicated in our financial proposal.

Від імені компанії я/ми цим / On behalf of the company I/we hereby:

* Приймаю/приймаємо, без застережень, усі положення запиту пропозиції, зокрема Загальні правила договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р. та проєкту Договору про надання послуг із додатками / Accept, without restrictions, all the provisions in the Tender Dossier including the General Terms and Conditions for Service Contracts - Ver3 2020 and the Draft Service Contract including all annexes.
* Засвідчую, що не підтримую/не підтримуємо терористів або терористичну діяльність та не потураю/не потураємо застосування тероризму / Certify that I/we do not support terrorists or terrorism activities, and do not condone the use of terrorism.
* За умови присвоєння Організацією-замовником договору, я/ми цим беру/беремо на себе зобов’язання надати всі послуги, зазначені в технічному завданні, Додаток 1, у часових межах, визначених у бланку «Організація та методологія», Додаток 2 / Provided that a contract is issued by the Contracting Authority I/we hereby commit to perform all services described in the Terms of Reference, Annex 1, within the time frame described in our Organisation and Methodology Form, Annex 2.
* (Опція: у разі схвалення нашої тендерної заявки, ми зобов’язуємося надати гарантію виконання в розмірі <10%> від вартості договору) **(примітка: видалити опцію за потреби) /** (Option: If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee of <10%> of the contract value.) **(Note: delete option if not required).**
* Підтвердження дотримання умов участі в доборі відповідно до статті 33 Загальних умов договорів на виконання послуг — версія 3, 2020 р. / Certify and attest compliance with eligibility criteria of article 33 of the General Terms and Conditions for Service - Ver3 2020.
* Підтвердження дотримання кодексу поведінки підрядників, викладеному в Додатку 5 / Certify and attest compliance with the Code of Conduct for Contractors in Annex 5.

Наведені вище заяви становитимуть невід’ємну частину Договору, і наведення недостовірної інформації вважатиметься підставою для його розірвання / The above declarations will become an integrated part of the Contract and misrepresentation will be regarded as grounds for termination.

Підпис і печатка / Signature and stamp:

Підписано / Signed by:

|  |  |
| --- | --- |
| **Учасник тендеру / The Tenderer** |  |
| Назва компанії / Name of the company: |  |
| Адреса / Address:  |  |
| Номер телефону / Telephone no.: |  |
| Електронна пошта / Email: |  |
| Ім’я контактної особи / Name of contact person: |  |

**1. ВИЗНАЧЕННЯ**

**ДОДАТОК 4. Загальні умови договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р.**

У цих загальних умовах:

1. «договір» є угодою, укладеною між Організацією-замовником та Підрядником для надання послуг, описаних у технічному завданні, до яких застосовуються ці загальні умови; договір складається із документів, перелічених у Договорі про надання послуг;
2. «партнерами» Організації-замовника є організації, з якими Організація-замовник пов’язана чи афілійована;
3. «працівник» є будь-якою особою, якій Підрядник доручає надання послуг або будь-якої їх частини на умовах працевлаштування, субпідряду або на підставі будь-якої іншої угоди; «основними експертами» є працівники, участь яких вважається невід’ємною для досягнення цілей договору;
4. «країна-бенефіціар» є країною, де надаватимуться послуги або де розташовано проєкт, якого стосуються послуги.

**2. ВІДНОСИНИ МІЖ СТОРОНАМИ**

Ніщо в цьому договорі не може тлумачитись як таке, що встановлює між Організацією-замовником та Підрядником відносини роботодавця та працівника або поручителя та представника. Якщо в договорі не зазначено інше, Підрядник за жодних умов не може виступати представником Організації-замовника або діяти в такий спосіб, щоб викликати враження, що йому було надано такі повноваження. Підрядник повністю відповідає за працівників та послуги, які вони надають.

**3. ОБСЯГ ПОСЛУГ**

Обсяг послуг, зокрема методи та засоби, які застосовуються Підрядником, результати, які мають бути досягнуті ним та показники, що можуть бути перевірені, визначаються в технічному завданні. Підрядник несе відповідальність за всі аспекти, пов’язані із наданням послуг, які передбачені договором або вважаються невід’ємними для цих послуг із інших підстав.

4. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНІВ І ПОВАГА ДО ТРАДИЦІЙ

Підрядник зобов’язаний дотримуватися законів і правил, що діють у країні-бенефіціарі, та виконувати їх, а також гарантувати дотримання й виконання цих законів та правил з боку його працівників, утримуваних ними осіб та місцевим персоналом. Підрядник гарантує Організації-замовнику відшкодування будь-якої шкоди, що виникає через порушення Підрядником, його працівниками та утримуваними ними особами таких законів і правил.

Підрядник, його працівники й утримувані ними особи зобов’язані поважати права людини та не порушувати політичні, культурні та релігійні практики, що переважають у країні-бенефіціарі.

5. КОДЕКС ПОВЕДІНКИ

Підрядник зобов’язаний завжди віддано й неупереджено виступати надійним радником Організації-замовника та надавати послуги належним чином, ефективно та обачливо, відповідно до найкращих професійних практик.

**6. ОБАЧЛИВІСТЬ ТА КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

Підрядник зобов’язаний вважати будь-які документи та інформацію, одержані у зв’язку із договором, приватними та конфіденційними і зобов’язується, за винятком пов’язаних із виконанням договору цілей, не оприлюднювати будь-які деталі договору без попередньої письмової згоди Організації-замовника. Зокрема, Підрядник зобов’язаний утримуватися від будь-яких публічних заяв щодо проєкту або послуг без попереднього погодження Організацією-замовником.

**7. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ**

Підрядник зобов’язується утримуватися від будь-якої діяльності, що суперечить його договірним зобов’язанням перед Організацією-замовником.

Підрядник зобов’язується вживати всіх необхідних заходів для попередження чи припинення будь-якої ситуації, що може поставити під сумнів неупереджене та об’єктивне виконання Договору. Такий конфлікт інтересів може виникнути, зокрема, внаслідок економічного інтересу, політичної чи національної приналежності, сімейних чи емоційних зв’язків або будь-яких інших відповідних зв’язків чи спільних інтересів. Про будь-який конфлікт інтересів, що виникає в межах виконання Договору, має бути письмово та невідкладно повідомлено Організації-замовнику. Підрядник зобов’язується негайно та без компенсації з боку Організації-замовника замінити будь-якого зі своїх працівників, що є учасником такої ситуації.

**8. КОРУПЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ**

Підрядник та його працівники зобов’язані утримуватись від здійснення будь-якої корупційної, шахрайської, змовницької діяльності або практики застосування силових методів, потурання їм або їх прийняття, незалежно від того, має така діяльність або практика місце у зв’язку із виконанням договору чи ні. «Корупційна діяльність» означає безпосереднє чи опосередковане пропонування, передачу, отримання будь-якої цінності як заохочення чи винагороди за вчинення будь-яких дій або утримання від них у зв’язку із цим чи будь-яким іншим договором із Організацією-замовником або прояв прихильності чи її відсутності до будь-якої особи у зв’язку із цим або будь-яким іншим договором із Організацією-замовником.

Розрахунки із Підрядником відповідно до договору мають становити єдиний дохід або єдину перевагу, яку він може одержувати у зв’язку із договором, і ні Підрядник, ні його працівники не повинні одержувати будь-яку комісію, знижку, прямі чи непрямі виплати або будь-яку іншу винагороду у зв’язку із зобов’язаннями за цим договором або під час їх виконання.

Виконання цього договору не повинно спричиняти незвичайних комерційних витрат. Незвичайні комерційні витрати становлять собою комісію, яка не зазначена в договорі або не ґрунтується на в належний спосіб укладеному договорі у зв’язку із цим договором, комісія, що виплачуються в обмін не на фактично надані та законні послуги, комісія, що переводиться до безподаткових юрисдикцій, комісія, що виплачується отримувачу, який не є чітко визначеним, або комісія, що виплачується компанії, яка за всіма ознаками виглядає як фіктивна.

Підрядник також гарантує, що він не пропонував і не пропонуватиме жодній посадовій особі Організації-замовника та/або її партнеру прямої чи опосередкованої вигоди у зв’язку із цим Договором.

**9. СПІЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО АБО КОНСОРЦІУМ**

Якщо Підрядник є спільним підприємством або консорціумом двох або більше юридичних осіб, усі такі особи є спільно та окремо зобов’язаними виконувати умови цього договору. Особа, яка призначена спільним підприємством або консорціумом як його представник для цілей цього договору, вважається такою, що уповноважена брати зобов’язання від імені спільного підприємства або консорціуму.

Для цілей виконання цього договору, спільне підприємство або консорціум діють як одна особа та вважаються такими, що діють як одна особа, та, зокрема, повинні мати банківський рахунок на своє ім’я, поручатися перед Організацією-замовником як одна особа та подавати рахунки та звіти від імені однією особи.

Склад спільного підприємства або консорціуму може бути змінено лише за попередньої письмової згоди Організації-замовника.

10. СПЕЦИФІКАЦІЇ ТА ПРОЄКТНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

Підрядник готує всі специфікації та проєктну документацію із використанням прийнятих та загально визнаних систем, що є прийнятними для Організації-замовника, з урахуванням найновіших критеріїв проєктування.

11. ІНФОРМАЦІЯ

Підрядник подає Організації-замовнику або будь-якій уповноваженій нею особі будь-яку інформацію, пов’язану із послугами та проєктом відповідно до запиту Організації-замовника.

**12. ЗВІТИ**

Частота, терміни, формат і зміст звітів, які готує Підрядник у зв’язку із виконання договору, визначаються в технічному завданні.

**13. ПРАЦІВНИКИ ПІДРЯДНИКА**

13.1. Підрядник наймає та залучає таких кваліфікованих і досвідчених працівників, які є необхідними для надання послуг, а також несе відповідальність за якість залученого штату.

Імена, очікувані результати, обов’язки та резюме основних експертів, а також посади, опис функціональних обов’язків, очікуваний період залучення до надання послуг кожного із працівників та основних експертів викладаються в розділі договору «Організація та методологія». Підрядник повинен повідомляти Організації-замовнику про будь-яких працівників, що не є експертами, яких він планує залучати для виконання договору. Організація-замовник має право заперечити проти вибору працівників Підрядником.

13.2. Будь-які зміни в складі штату можуть бути втілені тільки за попередньої згоди Організації-замовника. Підрядник замінює працівника на такого, що має принаймні таку саму кваліфікацію й досвід та є прийнятним для Організації-замовника:

а) у випадку смерті, хвороби або нещасного випадку чи неможливості продовження надання послуг одним із працівників;

б) якщо Організація-замовник вважає будь-якого із працівників некомпетентним для виконання його обов’язків за Договором або таким, що не підходить для їх виконання,

в) якщо з будь-яких причин, що перебувають поза контролем Підрядника, виникає необхідність замінити будь-якого із працівників.

Запит про заміну має бути поданий у письмовій формі та містити причини такої заміни. Підрядник невідкладно приступає до виконання запиту та пропонує заміну із принаймні таким самим рівнем кваліфікації та досвіду. Винагорода, що підлягає сплаті працівнику, призначеному в результаті заміни, не може перевищувати винагороду, яку одержував працівник, якого було замінено.

Нездатність Підрядника запропонувати заміну будь-кого із основних експертів, яка б задовольняла Організацію-замовника, дає Організації-замовнику право розірвати договір.

Додаткові витрати, пов’язані із заміною працівника, покладаються на Підрядника.

13.3. Робочі години

Дні та години роботи Підрядника та/або його працівників у країні-бенефіціарі визначаються, виходячи із законів, правил та звичаїв країни-бенефіціара та відповідно до вимог послуг.

13.4. Право на відпустку

Працівники можуть брати відпустку впродовж періоду виконання договору на той час, який було схвалено Організацією-замовником.

Оплата роботи в понаднормовий час, лікарняні та оплата на час відпустки вважаються такими, що покриваються винагородою Підрядника.

14. СУБПІДРЯД

Консультант не може залучати на умовах субпідряду або інших умовах інших незалежних Підрядників для надання всіх або частини послуг без попередньої письмової згоди Організації-замовника. Субпідрядники повинні відповідати вимогам участі у відборі, що застосовуються до процедури присвоєння договору.

Організація-підрядник не матиме жодних договірних відносин із субпідрядниками. Положення договору, у тому числі ці загальні умови, зокрема стаття 13.2, застосовується, де це доцільно, до субпідрядників та їхніх працівників.

15. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Підрядник за власний кошт гарантує Організації-замовнику, її представникам та працівникам звільнення від відповідальності, а також захищає їх від будь-яких позовів, претензій, збитків або шкоди, що виникають через дію або бездіяльність Підрядника під час надання послуг, зокрема порушення будь-яких положень законодавства або прав третіх сторін у питаннях патентів, торговельних марок або інших видів інтелектуальної власності, наприклад, авторського права.

Схвалення Організацією-підрядником звітів Підрядника та видача акту прийому-передачі не звільняє Підрядника від його відповідальності та не перешкоджає заявленню претензій з боку Організації-замовника.

Підрядник продовжує нести відповідальність за будь-яке порушення його зобов’язань за договором протягом проміжку часу після закінчення надання послуг, який визначено законодавством, що застосовується до договору («строк відповідальності»). Однак, цей період часу не застосовується у випадку шкоди, що виникла в результаті грубої необережності або умисного порушення з боку Підрядника.

Підрядник повинен протягом строку відповідальності або якомога скоріше, наскільки це можливо, після його закінчення, за власний кошт і за вказівкою Організації-замовника виправити будь-які упущення в наданих послугах. У випадку нездатності Підрядника виконати такі вказівки, Організація-замовник має право найняти іншого підрядника для їх виконання за рахунок Підрядника.

16. СТРАХУВАННЯ

Підрядник зобов’язаний протягом 20-ти днів із моменту підписання договору придбати, за власний кошт, страховий поліс із повним покриттям його професійної відповідальності за договором та статтею 15 вище, від дати початку до закінчення строку відповідальності.

Підрядник зобов’язаний протягом 20-ти днів із моменту підписання договору придбати, за власний кошт, страховий поліс на суму, що перевищує максимальну суму, передбачену законодавством країни Організації-замовника, та суму, передбачену законодавством країни, у якій Підрядник має головний офіс, і покриває, протягом строку виконання договору, такі ризики:

а) втрату або пошкодження майна, придбаного на кошти, надані в межах договору, або виготовленого Підрядником;

б) втрату або пошкодження обладнання, матеріалів та офісного приміщення, наданого Підряднику Організацією-замовником;

в) цивільну відповідальність за нещасні випадки із третіми сторонами через дії, вчинені Підрядником, його працівниками та утримуваними ними особами;

г) відповідальність роботодавця та винагороду працівникам, виплати в разі хвороби, нещасного випадку чи смерті працівника та утримуваних ним осіб, зокрема витрати із репатріації із медичних причин;

ґ) інші страхові випадки відповідно до законодавства, чинного в країні-бенефіціарі.

Підрядник надає Організації-замовнику, до дати початку, докази того, що таку страховку було придбано. Протягом строку дії договору Підрядник, у разі відповідних запитів, надає Організації-замовнику копії страхових полісів та рахунків для сплати премій.

17. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ТА ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ

Усі звіти й дані, наприклад, карти, схеми, креслення, специфікації, плани, статистика, розрахунки, бази даних, програмне забезпечення та додаткові записи чи матеріали, які Підрядник набув, склав або підготував під час виконання договору, є виключною майновою власністю Організації-замовника. Після завершення виконання договору Підрядник передає всі такі документи й дані Організації-замовнику. Підрядник не уповноважений залишати в себе копії таких документів і даних та не повинен використовувати їх для цілей, не пов’язаних із договором, без попередньої письмової згоди Організації-замовника.

Підрядник не публікуватиме статей, пов’язаних із послугами, та не посилатиметься на них під час надання будь-яких послуг для інших осіб, а також не розголошуватиме інформацію, одержану від Організації-замовника без попередньої письмової згоди Організації замовника.

18. ОБЛІК

Підрядник веде окремий, точний та регулярний облік послуг у формі та зі ступенем деталізації, що прийняті у відповідній сфері та є достатніми для точного визначення кількості робочих днів та фактичних витрат, що підлягають відшкодуванню, що зазначаються в рахунку/рахунках Підрядника як такі, що були понесені з метою надання послуг.

У межах договорів, що ґрунтуються на фіксованій винагороді, Підрядник веде табелі обліку часу із зазначенням кількості днів, відпрацьованих працівниками Підрядника. Табелі обліку часу підлягають схваленню Організацією-замовником або уповноваженою нею особою на щомісячній основі. Суми, що заявлені Підрядником у рахунках, мають узгоджуватись із табелями обліку часу. У разі залучення експертів на довгостроковій основі такі табелі обліку часу мають містити кількість відпрацьованих днів. У разі залучення експертів на короткостроковій основі такі табелі обліку часу мають містити кількість відпрацьованих годин. Час, витрачений виключно на виконання Договору та потрібний для цього, може бути відповідно відображений у кількості днів або годин.

Така звітність підлягає зберіганню протягом семирічного періоду після здійснення остаточних розрахунків за договором. Ці документи включають будь-яку документацію щодо доходів і витрат, а також матеріальні засоби, необхідні для перевірки супровідних документів, зокрема табелі обліку часу, квитки на літак та інші види транспорту, відомості про розрахунки з експертами та рахунки й чеки за витрати, що підлягають відшкодуванню. Нездатність забезпечити збереження цієї звітності є порушенням договору та призводить до його розірвання.

19. ЗОБОВ’ЯЗАННЯ ОРГАНІЗАЦІЇ-ЗАМОВНИКА

19.1. Організація-замовник якомога раніше надає Підряднику будь-яку інформацію та/або документацію, яку має в розпорядженні та яка може бути доречною для виконання договору.

Організація-замовник інформує про своє рішення з будь-яких питань, направлених до неї в письмовому вигляді Підрядником, у такий спосіб, щоб не затримувати надання послуг та в розумний період часу.

19.2. У договорі зазначається, чи надає Організація-замовник обладнання, ресурси, персонал партнера чи конкретну допомогу Підряднику та за яких умов. Якщо надання такого персоналу партнера, обладнання, ресурсів та допомоги затримується або не відбувається, Підрядник повинен спробувати надати Послуги, якщо це можливо. Сторони погоджують порядок виконання інших послуг, додаткові платежі, якщо такі є, що підлягають сплаті Організацією-замовником Підряднику в результаті додаткових витрат.

**20. ЦІНА ДОГОВОРУ ТА РОЗРАХУНКИ**

Договір може ґрунтуватися на «загальній вартості» або «фіксованій винагороді».

20.1. Договір на основі фіксованої винагороди

За послуги, надані Підрядником за договором, Організація-замовник сплачує Підряднику винагороду та відшкодовує витрати відповідно до договору.

Розмір винагороди визначається, виходячи із кількості часу, фактично витраченого основними експертами на надання послуг відповідно до визначених у договорі тарифів. Сума винагороди вважається такою, що покриває діяльність Підрядника, спрямовану на надання послуг, а також усі витрати, понесені Підрядником, що не включені до погоджених витрат, які підлягають відшкодуванню.

Організація-замовник відшкодовує Підряднику всі витрати, які підлягають відшкодуванню та вказані в договорі й були фактично та розумно понесені в процесі надання послуг.

Витрати, не зазначені в договорі, вважаються накладними витратами, які включені до суми винагороди.

Валюта винагороди та відшкодування витрат, які підлягають відшкодуванню, а також застосовний курс валют, визначається в договорі.

20.2. Загальна вартість договору

Загальна вартість договору покриває винагороду як Підрядника, так і його працівників, а також усі витрати, понесені на виконання договору. Загальна вартість включає компенсацію за виконання всіх зобов’язань Підрядника за договором та всі матеріали та речі, необхідні для належного й повного надання послуг, а також усунення будь-яких їхніх недоліків.

20.3. Перегляд

Якщо договором не передбачено інше, загальна вартість договору, що ґрунтується на загальній ціні, а також тарифи за договором, що ґрунтується на фіксованій винагороді, не підлягають перегляду.

20.4. Гарантії

Якщо авансовій платіж від суми фіксованої винагороди та витрат, що підлягають відшкодуванню (договір, що ґрунтується на фіксованій винагороді) погоджено в договорі, його сплаті Організацією-замовником передує надання Підрядником Організації-замовника гарантії виконання, авансового платежу або гарантії попереднього фінансування, якщо це було погоджено й викладено в умовах Договору про надання послуг.

20.5. Умови здійснення розрахунків

Розрахунки здійснюються Організацією-замовником із такою регулярністю, у розмірах внесків, часових межах, сумах та валютах, а також на умовах, зокрема щодо змісту рахунків, які визначені особливими умовами договору. Виплата кінцевого залишку здійснюється після виконання Підрядником його зобов’язань за договором та видачі Організацією-замовником акту прийому-передачі, що передбачений статтею 25.

20.6. Затримка в розрахунках

Якщо визначені для розрахунків з боку Організації-замовника строки були перевищено на більш ніж два місяці та якщо Організація-замовник не може посилатися на зупинення платежів, передбачених цими умовами, Підрядник може вимагати виплати відсотків із будь-якої несплаченої суми, виходячи із кількості днів затримки за офіційною банківською ставкою країни-бенефіціара (якщо сума, що підлягає сплаті, виражена у валюті цієї країни), або за ставкою Європейського центрального банку (для сум у євро), плюс 2% річних.

21. ЗАТРИМКА У ВИКОНАННІ

Якщо Підрядник не надає послуги протягом визначеного в договорі періоду виконання, Організація-замовник, без офіційного повідомлення та без шкоди іншим засобам, до яких вона може вдатися відповідно до договору, може вимагати сплати суми збитків за кожен день або його частину від дати закінчення визначеного в договорі періоду виконання до фактичної дати повного виконання.

Денний тариф відшкодування збитків розраховується шляхом поділу вартості договору на кількість днів, що становлять період виконання.

Якщо збитки перевищують 15% вартості договору, Організація-замовник може, після повідомлення Підрядника:

а) розірвати договір; та

б) завершити надання послуг за рахунок Підрядника.

22. ПОРУШЕННЯ ДОГОВОРУ

Будь-яка зі сторін порушує договір у разі нездатності виконати будь-яке зі своїх зобов’язань за договором.

У разі порушення договору сторона, якій таке порушення завдало шкоди, має право на:

а) відшкодування збитків; та/або

б) розірвання договору.

У будь-якому разі, якщо Організація-замовник має право на відшкодування шкоди, вона може вирахувати суму такої шкоди від будь-якої суми, що підлягає сплаті Підряднику або скористатися відповідною гарантією.

Організація-замовник має право на відшкодування будь-якої шкоди, що стала очевидною після виконання договору, відповідно до законодавства, що застосовується до договору.

23. ПРИЗУПИНЕННЯ ВИКОНАННЯ

Підрядник, на вимогу Організації-замовника, призупиняє надання послуг або їхньої частини на період та в спосіб, який Організація-замовник вважає потрібним.

У разі такого призупинення Підрядник вживає невідкладних заходів для зменшення витрат, пов’язаних із призупиненням, до мінімуму. На час призупинення та за винятком випадків, коли таке призупинення пов’язане із порушенням з боку Підрядника, Підряднику відшкодовуються додаткові витрати, що були розумно та доцільно понесені в результаті призупинення.

24. ЗМІНИ ДО ДОГОВОРУ

Суттєві зміни до договору, зокрема щодо загальної суми договору, можуть бути внесені шляхом укладання додатку.

25. Акт прийому-передачі

Після завершення надання послуг та коли (а) Організація-замовник затвердила звіт Підрядника про завершення, (б) Організація-замовник затвердила остаточний рахунок Підрядника й остаточний перевірений звіт, Організація-замовник видає Підряднику акт прийому-передачі.

26. РОЗІРВАННЯ З ІНІЦІАТИВИ ОРГАНІЗАЦІЇ-ЗАМОВНИКА

26.1. Організація-замовник може розірвати договір, направивши Підряднику повідомлення за 7 днів у будь-якому із зазначених нижче випадків:

а) Підрядник порушив свої зобов’язання за договором та/або не надав послуг по суті відповідно до договору;

б) Підрядник не виконав, у розумний проміжок часу, вимогу Організації-замовника щодо усунення недбалості чи неспроможності виконати свої зобов’язання за договором, що суттєво впливає на належне та вчасне надання послуг;

в) відмова або нехтування з боку Підрядника в питанні дотримання інструкцій Організації-замовника;

г) якщо заяви Підрядника щодо його відповідності вимогам (стаття 33) та/або щодо статей 31 та 32 виявились неправдивими або перестали бути правдивими;

ґ) Підрядник вживає заходів, не запитавши або не отримавши попередньої згоди Організації-замовника, якщо така згода вимагається відповідно до договору;

д) якщо будь-який із основних експертів більше не може бути залучений, і Підрядник не запропонував заміну, яку Організація-замовник вважає задовільною;

е) у разі організаційних змін юридичної особи, характеру чи контролю Підрядника або спільного підприємства чи консорціуму, за винятком, коли такі зміни зафіксовані в додатку до договору;

є) якщо Підрядник не надав необхідні гарантії або страховку, або особа, яка надає відповідну гарантію або страховку, не в змозі виконати свої зобов’язання.

26.2 Розірвання Організацією-замовником з міркувань доцільності

Організація-замовник може з міркувань доцільності розірвати договір повністю або частково, направивши повідомлення не пізніше, ніж за 14 днів до такого розірвання. Організація-замовник не повинна використовувати своє право розірвати договір з метою надання послуг іншим Підрядником або для уникнення розірвання договору Підрядником.

**27. РОЗІРВАННЯ З ІНІЦІАТИВИ ПІДРЯДНИКА**

Підрядник може розірвати договір, направивши Організації-замовнику повідомлення за 7 днів у будь-якому із зазначених нижче випадків:

а) якщо Підрядник не одержав розрахунків у частині рахунків, що не заперечуються Організацією-замовником, протягом 90-та днів з передбаченої дати розрахунків,

б) якщо період призупинення виконання договору відповідно до статті 23 перевищує шість місяців;

в) Організація-замовник допустила матеріальне порушення своїх зобов’язань за Договором та не вжила жодних заходів для його усунення протягом 30-ти днів з моменту отримання Організацією-замовником повідомлення Підрядника про таке порушення.

Якщо Підрядник є фізичною особою, дія договору припиняється автоматично в разі смерті цієї особи.

**28. ПРАВА ТА ОБОВ’ЯЗКИ ПІСЛЯ РОЗІРВАННЯ**

28.1. Після розірвання договору шляхом направлення повідомлення будь-якою із сторін іншій, Підрядник вживає невідкладних заходів для завершення надання послуг у належний спосіб і так, щоб звести витрати до мінімуму.

28.2. У випадку розірвання договору Організацією-замовником відповідно до статті 26.1, Організація-замовник може, після його розірвання, завершити надання послуг самостійно або укласти інший договір із третьою стороною за рахунок Підрядника.

Організація-замовник, у якомога коротший після розірвання строк, підтверджує вартість послуг та всіх сум, що підлягають сплаті Підряднику на дату розірвання. Відповідно до положень статті 28.1 та 28.2 вона здійснює на користь Підрядника такі платежі:

(а) винагороду відповідно до договору за послуги, надані в задовільний спосіб до дати розірвання;

(б) витрати, що підлягають відшкодуванню (за договором з фіксованою винагородою), за витрати, фактично понесені до дати розірвання;

(в) за винятком розірвання відповідно до статті 26.1, відшкодування всіх розумних витрат, пов’язаних із завершенням виконання договору в належний спосіб;

(г)   у випадку розірвання відповідно до статей 26.2 та 27 відшкодування фактичних та розумних витрат, понесених Підрядником безпосередньо в результаті такого розірвання та яких не можна було уникнути чи зменшити відповідними заходами.

Підрядник не має права вимагати, окрім зазначених вище сум, відшкодування будь-яких збитків чи ушкоджень.

28.3. У випадку розірвання договору з будь-яких причин гарантії попереднього фінансування, надані Організації-замовнику відповідно до статті 20.4, можуть бути використані Організацією-замовником для покриття будь-яких сум, що підлягають сплаті Підрядником Організації-замовнику, і гарант не може, з будь-яких причин, затримувати виплату чи висловлювати заперечення.

28.4. Якщо Організація-замовник розриває договір на підставі статті 26.1, вона має право на відшкодування з боку Підрядника будь-яких збитків, що вона їх зазнала щодо тієї частини вартості договору, яка відповідає частині послуг, що не були в належний спосіб виконані з вини Підрядника.

29. ФОРС-МАЖОР

Жодна зі сторін не вважається такою, що порушила свої зобов’язання за договором, якщо виконанню таких зобов’язань завадили будь-які форс-мажорні обставини, що виникли після дати підписання договору обома сторонами.

Термін «форс-мажор» використовується тут на позначення стихійних лих, страйків, локаутів чи інших виробничих порушень, дій осіб, ворожо налаштованих проти суспільства, війн, незалежно від оголошення, блокад, повстань, заколотів, епідемій, зсувів, землетрусів, штормів, блискавки, повеней, ерозій, громадських заворушень, вибухів та будь-яких інших подібних непередбачуваних подій, що перебувають поза контролем будь-якої із сторін та які жодна сторона, діючи добросовісно, не здатна усунути.

Сторона, що зазнала впливу форс-мажорних обставин, вживає всіх розумних заходів для усунення неможливості виконання нею своїх зобов’язань за цим договором з мінімальною затримкою.

Якщо на думку будь-якої зі сторін настали форс-мажорні обставини, які можуть вплинути на виконання її зобов’язань, вона повинна негайно повідомити іншу сторону, зазначаючи характер, імовірну тривалість та вірогідні наслідки таких обставин. За відсутності інших письмових вказівок із боку Організації-замовника, Підрядник продовжує виконання своїх зобов’язань за договором, наскільки це доцільно й можливо, та намагається всіма іншими можливими розумними способами виконати свої зобов’язання, виконанню яких не заважає форс-мажорна обставина. Підрядник не вживатиме інших заходів за відсутності безпосередньої вказівки від Організації-замовника.

**30. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО ТА СПОРИ**

До договору та його тлумачення застосовується законодавство країни Організації-замовника.

Будь-який спір або порушення договору, що виникає на підставі цього договору, підлягає, наскільки це можливо, мирному врегулюванню. Якщо це неможливо або в разі передбачення іншого Договором про надання послуг, спір або ситуація щодо порушення остаточно вирішується судовим рішенням, винесеним відповідно до законодавства країни Організації-замовника. Будь-яке рішення суду є остаточним та підлягає безпосередньому виконанню в країні Підрядника.

**31. ПРАВА ЛЮДИНИ ТА ТРУДОВІ ПРАВА**

Підрядник гарантує, що він та його партнери поважають права людини та трудові права й дотримуються їх, як вони визначені в національному праві, у Загальній декларації прав людини (1948 р.) та в Декларації Міжнародної організації праці з основних принципів та прав у світі праці (1998 р.). Крім того, Підрядник (та всі учасники спільного підприємства чи консорціуму) гарантує, що він та його партнери дотримуються Конвенції ООН про права дитини UNGA Doc A/RES/44/25 (12 грудня 1989 р.) разом із Додатком, та що він та його партнери не використовували та не використовуватимуть примусову чи вимушену працю, як вона визначена в Конвенції про запобігання примусовій праці С29 та Конвенції про скасування примусової праці С105 Міжнародної організації праці. Крім того, Підрядник гарантує, що він та його партнери поважають основні соціальні права й умови праці відносно своїх працівників та дотримуються таких прав та умов. Будь-яке порушення такої заяви або гарантії, що відбулося в минулому або під час виконання договору, надає Організації-замовнику право негайно розірвати договір шляхом направлення Підряднику повідомлення, при цьому Організація-замовник не несе жодних витрат чи відповідальності.

**32. МІНИ ТА ІНША ЗБРОЯ**

Підрядник (та кожен учасник спільного підприємства чи консорціуму) гарантує, що він та його партнери НЕ беруть участі в розробці, продажу, виробництві або транспортуванні протипіхотних мін та/або касетних бомб або складових, що використовуються для виробництва протипіхотних мін та/або касетних бомб. Крім того, Підрядник гарантує, що він та його партнери НЕ залучені до продажу та/або виробництва зброї, використання якої сприяє порушенням міжнародного гуманітарного права в розумінні I–IV Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них, а також Конвенції ООН про деякі види звичайних озброєнь (1980 р.). Будь-яке порушення такої заяви або гарантії надає Організації-замовнику право негайно розірвати договір шляхом направлення відповідного повідомлення.

**33. НЕВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ**

Підписуючи заявку, Підрядник (або, у випадку спільного підприємства чи консорціуму, — його учасник) підтверджує, що до нього НЕ застосовується жодна із перелічених нижче ситуацій:

1. банкрутство чи ліквідація, управління справ судом, укладення угоди з кредиторами, припинення ділової активності, участь у процедурах організаційних змін або будь-яка інша подібна ситуація, що виникає на підставі подібної процедури, передбаченої національним законодавством чи правилами;
2. засудження на підставі рішення суду, що набрало *законної сили*, за вчинення правопорушення у сфері професійної діяльності;
3. доведення будь-якими способами, які Організація-замовник може обґрунтувати, його вини в порушенні професійної етики;
4. невиконання зобов’язань із оплати внесків соціального страхування чи податків відповідно до положень законодавства країни його реєстрації, країни Організації-замовника або країни виконання договору;
5. набрання щодо нього *законної сили* вироком суду відносно шахрайства, корупції, участі в злочинній організації чи будь-якій іншій протиправній діяльності, яка шкодить Організації-замовнику чи фінансовим інтересам Європейського Співтовариства;
6. визнання його винним у серйозному порушенні договору через невиконання договірних зобов’язань за підсумками іншої процедури закупівель чи процедури присвоєння договору за фінансування з бюджету Європейського Співтовариства або іншої процедури закупівлі, проведеної Організацією-замовником чи її партнером;
7. доведення його вини в заснуванні юридичної особи в іншій юрисдикції з метою уникнення фіскальних, соціальних або будь-яких інших юридичних зобов’язань, які діють у юрисдикції, де він зареєстрований, має центральний офіс або де зосереджена його основна діяльність;
8. участь у терористичній діяльності, надання допомоги особам чи організаціям, які підтримують терористичну діяльність, потурають тероризму або причетні до постачання зброї особам чи організаціям, які беруть участь у терористичній діяльності;
9. включення до списку осіб, які підпадають під санкції Уряду США, ООН, ЄС або інших урядових санкційних списків та списків осіб, що здійснюють терористичну діяльність.

**34. ПЕРЕВІРКИ ТА АУДИТ**

Підрядник надає Організації-замовнику або її представнику дозвіл у будь-який час проводити перевірку звітності, включно з фінансовою та бухгалтерською звітністю, а також робити копії відповідних документів, та надає Організації-замовнику або будь-якій уповноваженій нею особі, зокрема Європейській Комісії, Офісу по боротьбі із шахрайством Європейського суду аудиторів у випадку фінансування договору з бюджету Європейського Співтовариства, у будь-який час доступ до своє фінансово-бухгалтерської документації та до перевірки такої звітності й документів протягом та після надання послуг. Зокрема, можуть проводитись будь-які документальні чи оперативні перевірки, які Організація-замовник вважає необхідними для виявлення доказів у разі виникнення підозри щодо незвичної комерційної діяльності.

**35. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ**

Первинний донор за жодних обставин та з жодних підстав не розглядатиме запит про відшкодування чи виплату, направлену безпосередньо Підрядниками (Організації-замовника).

**36. ЗАХИСТ ДАНИХ**

Якщо на Організацію-замовника поширюється дія Директиви ЄС 95/46/УС (Регламент про загальний захист даних) і Підрядник обробляє персональні дані в контексті подачі пропозиції (наприклад, резюме основних і технічних експертів) та/або виконання договору (наприклад, заміни експертів), Підрядник обробляє такі дані відповідно до Директиви ЄС 95/46/УС (Регламент про загальний захист даних) та повідомляє осіб, яких стосуються дані, про деталі їх обробки, а також інформує їх про Політику даних Організації-замовника.

**1. DEFINITIONS**

**Annex 4: General Terms and Conditions for Service contracts – Ver3 2020**

In these general terms and conditions:

1. “contract” is the agreement entered into by the Contracting Authority and the Contractor for the performance of the services described in the terms of reference, to which these general terms and conditions are made applicable; the contract is constituted of the documents listed in the Service Contract.
2. The Contracting Authority’s “partners” are the organisations to which the Contracting Authority is associated or linked;
3. “personnel” is any person assigned by the Contractor to the performance of the services or any part hereof, whether through employment, sub-contracting or any other agreement; and “key experts” are those members of the personnel whose involvement is considered instrumental in the achievement of the contract objectives;
4. “beneficiary country” is the country where the services are to be performed, or where the project to which the services relate is located.

**2. RELATIONS BETWEEN THE PARTIES**

Nothing contained in the contract shall be construed as establishing a relation of master and servant or of agent and principal as between the Contracting Authority and the Contractor. Except if otherwise provided in the contract, the Contractor shall under no circumstances act as the representative of the Contracting Authority or give the impression that the Contractor has been given such authority. The Contractor has complete charge of the personnel and shall be fully responsible for the services performed by them.

**3. SCOPE OF SERVICES**

The scope of the services including the methods and means to be used by the Contractor, the results to be achieved by him and the verifiable indicators are specified in the Terms of Reference. The Contractor shall be responsible for everything which is required for the performance of the services in accordance with what is specified in the contract, or which must otherwise be regarded as forming part of the services.

4. COMPLIANCE WITH LAWS AND RESPECT OF TRADITIONS

The Contractor shall respect and abide by all laws and regulations in force in the beneficiary country and shall ensure that its personnel, their dependants, and its local employees also respect and abide by all such laws and regulations. The Contractor shall indemnify the Contracting Authority against any claims and proceedings arising from any infringement by the Contractor, its personnel and their dependants of such laws and regulations.

The Contractor, its personnel and their dependents shall respect human rights and undertake not to offend the political, cultural and religious practices prevailing in the beneficiary country.

5. CODE OF CONDUCT

The Contractor shall at all times act loyally and impartially and as a faithful adviser to the Contracting Authority and shall perform the services with due care, efficiency and diligence, in accordance with the best professional practice.

**6. DISCRETION AND CONFIDENTIALITY**

The Contractor shall treat all documents and information received in connection with the contract as private and confidential, and shall not, save in so far as may be necessary for the purposes of the performance thereof, publish or disclose any particulars of the contract without the prior consent in writing of the Contracting Authority. It shall, in particular, refrain from making any public statements concerning the project or the services without the prior approval of the Contracting Authority,

**7. CONFLICT OF INTEREST**

The Contractor shall refrain from engaging in any activity which conflicts with his obligations towards the Contracting Authority under the contract.

The Contractor shall take all necessary measures to prevent or end any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Contract. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any conflict of interests which could arise during performance of the Contract must be notified in writing to the Contracting Authority without delay. The Contractor shall replace, immediately and without compensation from the Contracting Authority, any member of its personnel exposed to such a situation.

**8. CORRUPT PRACTICES**

The Contractor and the personnel shall refrain from performing, condoning or tolerating any corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices, whether such practices are in relation with the performance of the contract or not. “Corrupt practice” means the offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, of anything of value as an inducement or reward for doing or forbearing to do any act in relation to the contract or any other contract with the Contracting Authority, or for showing favour or disfavour to any person in relation to the contract or any other contract with the Contracting Authority.

The payments to the Contractor under the contract shall constitute the only income or benefit it may derive in connection with the contract and neither it nor its personnel shall accept any commission, discount, allowance, indirect payment or other consideration in connection with, or in relation to, or in discharge of, its obligations under the contract.

The execution of the contract shall not give rise to unusual commercial expenses. Unusual commercial expenses are commissions not mentioned in the contract or not stemming from a properly concluded contract referring to the contract, commissions not paid in return for any actual and legitimate service, commissions remitted to a tax haven, commissions paid to a recipient who is not clearly identified or commission paid to a company which has every appearance of being a front company.

The Contractor further warrants that no official of the Contracting Authority and/or their partner has received or will be offered by the Contractor any direct or indirect benefit arising from this Contract.

**9. JOINT VENTURE OR CONSORTIUM**

If the Contractor is a joint venture or a consortium of two or more legal persons, all such persons shall be jointly and severally bound to fulfil the terms of the contract. The person designated by the joint venture or consortium to act on its behalf for the purposes of this contract shall have the authority to bind the joint venture or consortium.

For the purposes of performance of the contract, the joint venture or consortium shall act as, and be considered, a single person and in particular, shall have bank account opened in its name, shall submit to the Contracting Authority single guarantees if required, and shall submit single invoices and single reports.

The composition of the joint venture or a consortium shall not be altered without the prior written consent of the Contracting Authority.

10. SPECIFICATIONS AND DESIGNS

The Contractor shall prepare all specifications and designs using accepted and generally recognised systems acceptable to the Contracting Authority and taking into account the latest design criteria.

11. INFORMATION

The Contractor shall furnish the Contracting Authority, or any person authorised by the Contracting Authority with any information relating to the services and the project as the Contracting Authority may at any time request.

**12. REPORTS**

The frequency, deadlines, format and contents of the reports to be drawn up by the Contractor in relation to the performance of the contract shall be described in the Terms of Reference.

**13. CONTRACTOR’S PERSONNEL**

13.1. The Contractor shall employ and provide such qualified and experienced personnel as are required to carry out the services, and the Contractor shall be responsible for the quality of the personnel.

The names, outputs, duties and CVs of key experts and the titles, job descriptions, minimum qualifications, estimated periods of engagement in the carrying out of the services of each of the personnel and key experts are described in the Organisation and Methodology part of the contract. The Contractor must inform the Contracting Authority of all non-expert personnel it intends to use for the implementation of the contract. The Contracting Authority shall have the right to oppose the Contractor’s choice of personnel.

13.2. No changes shall be made in the personnel without the prior consent of the Contracting Authority. The Contractor shall provide a replacement with at least equivalent qualifications and experience and acceptable to the Contracting Authority if:

a) on account of death, sickness or accident, a member of the Personnel is unable to continue providing his services,

b) any member of the personnel is found by the Contracting Authority to be incompetent in discharging or unsuitable for the performance of his duties under the Contract,

c) for any reasons beyond the control of the Contractor, it becomes necessary to replace any member of the Personnel.

The request for replacement must be made in writing and state the reason therefore. The Contractor shall proceed swiftly with the request and propose a replacement with at least equivalent qualifications and experience. The remuneration to be paid to the replacement cannot exceed that received by the replaced member of the personnel.

Failure by the Contractor to propose a replacement for a key expert satisfactory to the Contracting Authority, shall give the right to the Contracting Authority to terminate the contract.

Additional costs arising out of a replacement shall be borne by the Contractor.

13.3. Working hours

The days and hours of work of the Contractor or/and its personnel in the beneficiary country shall be fixed on the basis of the laws, regulations and customs of the beneficiary country and the requirements of the services.

13.4. Leave entitlement

Any taking of holiday leave by the personnel during the period of implementation of the contract must be at a time approved by the Contracting Authority.

Overtime, sick leave, pay and holidays leave pay are deemed to be covered by the Contractor’s remuneration.

14. SUB-CONTRACTING

Except from the subcontractors listed in the contract, the Consultant shall not subcontract to nor engage another independent contractor to perform any part of the services without the prior written consent of the Contracting Authority. Subcontractors must satisfy the eligibility criteria applicable for the award of the contract.

The Contracting Authority shall have no contractual relations with the subcontractors. The provisions of the contract, including these general terms and conditions, and in particular article 13.2 shall, where practicable, apply to the subcontractors and their personnel.

15. LIABILITY

At its own expense, the Contractor shall indemnify, protect and defend, the Contracting Authority, its agents and employees, from and against all actions, claims, losses or damages arising from any act or omission by the Contractor in the performance of the services, including any violation of any legal provisions, or rights of third parties, in respect of patents, trademarks and other forms of intellectual property such as copyrights.

Approval by the Contracting Authority of the Contractor’s reports and issue of Completion Certificate shall not relieve the Contractor of its liability and shall not prevent the Contracting Authority from claiming damages.

The Contractor shall remain liable for any breach of its obligations under the contract for such period after the services have been performed as may be determined by the law governing the contract (the “liability period”). This time limit does not however apply when the damage arises from gross negligence or wilful misconduct of the Contractor.

During the liability period, or as soon as practicable after its expiration, the Contractor shall, at its expense, upon instruction of the Contracting Authority, remedy any deficiencies in the performance of the services. In case of default on the part of the Contractor to carry out such instructions, the Contracting Authority shall be entitled to hire another contractor to carry out the same, at the Contractor’s expense.

16. INSURANCE

Within 20 days of signing the contract, the Contractor shall take out and maintain, at its own cost, a full indemnity insurance policy covering its professional liability under the contract and article 15 above, from the commencement date and until the end of the liability period.

Within 20 days of signing the contract, the Contractor shall take out and maintain a full indemnity insurance policy for a sum up to the higher of the maximum amount foreseen by the legislation of the country of the Contracting Authority and the amount foreseen by the legislation of the country in which the Contractor has its headquarters and covering, during the period of implementation of the contract, the following risks:

a) loss of or damage to property purchased with funds provided under the contract, or produced by the Contractor;

b) loss or damage to equipment, material and office facilities made available to the Contractor by the Contracting Authority;

c) civil liability for accidents caused to third parties arising out of acts performed by the Contractor, its personnel and their dependents;

d) employer’s liability and workers’ compensation in respect of the personnel as well as sickness, accident or death affecting the personnel and their dependents, including the cost of repatriation on health grounds;

e) such other insurance as required by the laws in force in the beneficiary country.

Prior to the commencement date, the Contractor shall provide evidence to the Contracting Authority that the above insurances have been effectuated. During execution of the contract, the Contractor shall, when required, provide the Contracting Authority with copies of the insurance policies and the receipts for payment of premiums.

17. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS

All reports and data such as maps, diagrams, drawings, specifications, plans, statistics, calculations, databases, software and supporting records or materials acquired, compiled or prepared by the Contractor in the performance of the contract shall, with the copyright thereto, be the absolute property of the Contracting Authority. The Contractor shall, upon completion of the contract, deliver all such documents and data to the Contracting Authority. The Contractor may not retain copies of such documents and data and shall not use them for purposes unrelated to the contract without the prior written consent of the Contracting Authority.

The Contractor shall not publish articles relating to the services or refer to them when carrying out any services for others, or divulge information obtained from the Contracting Authority, without the prior written consent of the Contracting Authority.

18. RECORDS

The Contractor shall keep separate, accurate and systematic records and accounts in respect of the services in such form and detail as is customary in the profession and sufficient to establish accurately that the number of working days and the actual reimbursable expenditure identified in the Contractor's invoice(s) have been duly incurred for the performance of the services.

For a fee-based contract, timesheets recording the days worked by the Contractor's personnel must be maintained by the Contractor. The timesheets must be approved by the Contracting Authority or any person authorised by the Contracting Authority or the Contracting Authority itself on a monthly basis. The amounts invoiced by the Contractor must correspond to these timesheets. In the case of long-term experts, these timesheets must record the number of days worked. In the case of short-term experts, these timesheets must record the number of hours worked. Time spent travelling exclusively and necessarily for the purpose of the Contract may be included in the numbers of days or hours, as appropriate, recorded in these timesheets.

Such records must be kept for a 7-year period after the final payment made under the contract. These documents comprise any documentation concerning income and expenditure and any inventory, necessary for the checking of supporting documents, including timesheets, plane and transport tickets, pay slips for the remuneration paid to the experts and invoices or receipts for reimbursable expenditure. Failure to maintain such records constitutes a breach of contract and will result in the termination of the contract.

19. OBLIGATIONS OF CONTRACTING AUTHORITY

19.1. The Contracting Authority shall provide the Contractor as soon as possible with any information and/or documentation at its disposal which may be relevant to the performance of the contract.

On all matters properly referred to it in writing by the Contractor, the Contracting Authority shall give its decisions so as not to delay the services, and within a reasonable time.

19.2. The contract shall specify whether the Contracting Authority is to provide the Contractor with equipment, facilities, counterpart personnel or specific assistance, and shall detail under which conditions. If the provision of such agreed counterpart personnel, equipment, facilities and assistance is delayed or not forthcoming, the Contractor shall endeavour to perform the Services as far as is possible. The parties shall agree on how the affected parts of the services shall be carried out, and the additional payments, if any is due, to be made by the Contracting Authority to the Contractor as a result of additional expenditures.

**20. CONTRACT PRICE AND PAYMENTS**

Contracts are either “global price” or “fee-based”.

20.1. Fee-based contract

In consideration of the services performed by the Contractor under the contract, the Contracting Authority shall make to the Contractor such payments of fees and such reimbursement of costs as provided in the contract.

Fees shall be determined based on time actually spent by the key experts in the performance of services at the fee rates specified in the contract. Fee rates are deemed to remunerate all the activities of the Contractor in the performance of the services and to cover all expenses and costs incurred by the Contractor which are not included in the agreed reimbursable costs.

The Contracting Authority shall reimburse to the Contractor the reimbursable costs and expenses specified in the contract, actually and reasonably incurred in the performance of the services.

Costs and expenses which are not mentioned in the contract shall be deemed covered by the overhead of profit included in the fees.

The currency of payments of fees and reimbursable costs and applicable exchange rates are set out in the contract.

20.2. Global price contract

The global price covers both the Contractor’s and its personnel’s fees and all expenses to be incurred for the performance of the contract. The global price is in consideration for all obligations of the Contractor under the contract and all matters and things necessary for the proper execution and completion of the services and the remedying of any deficiencies therein.

20.3. Revision

Unless otherwise stipulated in the contract, the global price of a global price contract and the fee rates of a fee-based contract shall not be revised.

20.4. Guarantees

In the case an advance payment for fees and for reimbursable costs (fee-based contract) or a pre-financing payment (global price contract) is agreed in the contract, its payment by the Contracting Authority shall be subject to the prior presentation by the Contractor to the Contracting Authority of an approved performance security, advance payment or pre-financing guarantee, if so agreed and under the conditions specified in the Service Contract.

20.5. Conditions of Payment

Payments will be made by the Contracting Authority with the frequency, instalments, time limits, amounts and currencies, and under the conditions, in particular on the contents of invoices, specified in the special conditions of the contract. Payment of the final balance shall be subject to performance by the Contractor of all its obligations under the contract and the issue by the Contracting Authority of the completion certificate described in article 25.

20.6. Late payment

If the time periods laid down for payments by the Contracting Authority have been exceeded by more than two months and where the Contracting Authority cannot invoke a case of suspension or withholding of payments provided for in these terms and conditions, the Contractor may claim interest calculated on any amount due, prorata on the number of days of delay at the official bank rate of the beneficiary country (if amounts due are in the currency of that country), or at the rate applied by the European central bank (where amounts due are in Euro), plus 2% per year.

21. DELAYS IN PERFORMANCE

If the Contractor does not perform the services within the period of implementation specified in the contract, the Contracting Authority shall, without formal notice and without prejudice to its other remedies under the contract, be entitled to liquidated damages for every day, or part thereof, which shall elapse between the end of the period of implementation specified in the contract and the actual end of the period of implementation.

The daily rate for liquidated damages is calculated by dividing the contract value by the number of days of the period of implementation.

If these liquidated damages exceed more than 15% of the contract value, the Contracting Authority may, after giving notice to the Contractor:

a) terminate the contract; and

b) complete the services at the Contractor's own expense

22. BREACH OF CONTRACT

Either party commits a breach of contract where it fails to discharge any of its obligations under the contract.

Where a breach of contract occurs, the party injured by the breach shall be entitled to the following remedies:

a) liquidated damages; and/or

b) termination of the contract.

In any case where the Contracting Authority is entitled to damages, it may deduct such damages from any sums due to the Contractor or call on the appropriate guarantee.

The Contracting Authority shall be entitled to compensation for any damage which comes to light after the contract is completed in accordance with the law governing the contract.

23. SUSPENSION OF PERFORMANCE

The Contractor shall, on the request of the Contracting Authority, suspend the performance of the services or any part thereof for such time and in such manner as the Contracting Authority may consider necessary.

In such event of suspension, the Contractor shall take immediate action to reduce the costs incident to the suspension to a minimum. During the period of suspension, and except where the suspension is due to any default of the Contractor, the Contractor shall be reimbursed for additional costs reasonably and necessarily incurred by it as a result of the suspension.

24. AMENDMENT OF THE CONTRACT

Substantial modifications to the contract, including modifications to the total contract amount, must be made by means of an addendum.

25. Completion Certificate

Upon completion of the services, and once (a) the Contracting Authority has approved the Contractor’s completion report, (b) the Contracting Authority has approved the Contractor’s final invoice and final audited statement, the Contracting Authority shall deliver a completion certificate to the Contractor.

26. TERMINATION BY THE CONTRACTING AUTHORITY

26.1 The Contracting Authority may terminate the contract after giving a 7 days' notice to the Contractor in any of the following cases:

a) the Contractor is in breach of its obligations under the contract and/or fails to carry out the services substantially in accordance with the contract;

b) the Contractor fails to comply within a reasonable time with the notice given by the Contracting Authority requiring it to make good the neglect or failure to perform its obligations under the contract which seriously affects the proper and timely performance of the services;

c) the Contractor refuses or neglects to carry out instructions given by the Contracting Authority;

d) the Contractor’s declarations in respect if its eligibility (article 33) and/or in respect of article 31 and article 32, appear to have been untrue, or cease to be true;

e) the Contractor takes some action without requesting or obtaining the prior consent of the Contracting Authority in any case where such consent is required under the contract;

f) any of the key experts is no longer available, and the Contractor fails to propose a replacement satisfactory to the Contracting Authority;

g) any organisational modification occurs involving a change in the legal personality, nature or control of the Contractor or the joint venture or consortium, unless such modification is recorded in an addendum to the contract;

h) the Contractor fails to provide the required guarantees or insurance, or the person providing the underlying guarantee or insurance is not able to abide by its commitments.

26.2 Termination by Contracting Authority for convenience

The Contracting Authority may terminate the contract in whole or in part for its convenience, upon not less than 14 days’ notice. The Contracting Authority shall not use this right of termination in order to arrange for the services to be executed by another contractor, or to avoid a termination of the contract by the Contractor.

**27. TERMINATION BY THE CONTRACTOR**

The Contractor may terminate the contract after giving a 7 days’ notice to the Contracting Authority in any of the following cases:

a) the Contractor has not received payment of that part of any invoice which is not contested by the Contracting Authority, within 90 days of the due payment date,

b) the period of suspension of the performance of the contract under article 23 has exceeded six months;

c) the Contracting Authority is in material breach of its obligations under the Contract and has not taken any actions to remedy the same within 30 days following the receipt by the Contracting Authority of the Contractor’s notice specifying such breach.

If the Contractor is a natural person, the contract shall be automatically terminated if that person dies.

**28. RIGHTS AND OBLIGATIONS UPON TERMINATION**

28.1. Upon termination of the contract by notice of either party to the other, the Contractor shall take immediate steps to bring the services to a close in a prompt and orderly manner and in such a way as to keep costs to a minimum.

28.2. If the Contracting Authority terminates the contract in accordance with article 26.1 it may, thereafter, complete the services itself, or conclude any other contract with a third party, at the Contractor’s expense.

The Contracting Authority shall, as soon as is possible after termination, certify the value of the services and all sums due to the Contractor as at the date of termination. It shall, subject to article 28.1 and 28.3, make the following payments to the Contractor:

(a) remuneration pursuant to the contract for services satisfactorily performed prior to the effective date of termination;

(b) reimbursable costs (if fee-based contract) for costs actually incurred prior to the effective date of termination;

(c) except in the case of termination pursuant to article 26.1 reimbursement of any reasonable cost incident to the prompt and orderly termination of the contract;

(d)   in case of termination under article 26.2 and 27, reimbursement for the actual and reasonable costs incurred by the Contractor as a direct result of such termination and which could not be avoided or reduced by appropriate mitigation measures.

The Contractor shall not be entitled to claim, in addition to the above sums, compensation for any loss or injury suffered.

28.3. In case of termination of the contract for any reason whatsoever, any pre-financing guarantee which might have been granted to the Contracting Authority under article 20.4, may be invoked forthwith by the Contracting Authority in order to repay any balance still owed to the Contracting Authority by the Contractor, and the guarantor shall not delay payment or raise objection for any reason whatever.

28.4. If the Contracting Authority terminates the contract under article 26.1, it shall be entitled to recover from the Contractor any loss it has suffered up to that part of the contract value which corresponds to that part of the services which has not, by reason of the Contractor’s default, been satisfactorily completed.

29. FORCE MAJEURE

Neither party shall be considered to be in breach of its obligations under the contract if the performance of such obligations is prevented by any circumstances of force majeure which arise after the date of signature of the contract by both parties.

The term "force majeure", as used herein shall mean acts of God, strikes, lock-outs or other industrial disturbances, acts of the public enemy, wars, whether declared or not, blockades, insurrection, riots, epidemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, washouts, civil disturbances, explosions, and any other similar unforeseeable events, beyond the control of either party and which by the exercise of due diligence neither party is able to overcome.

A party affected by an event of force majeure shall take all reasonable measures to remove such party's inability to fulfil its obligations hereunder with a minimum of delay.

If either party considers that any circumstances of force majeure have occurred which may affect performance of its obligations it shall notify the other party immediately giving details of the nature, the probable duration and likely effect of the circumstances. Unless otherwise directed by the Contracting Authority in writing, the Contractor shall continue to perform its obligations under the contract as far as is reasonably practicable and shall seek all reasonable alternative means for performance of its obligations which are not prevented by the force majeure event. The Contractor shall not put into effect such alternative means unless directed so to do by the Contracting Authority.

**30. APPLICABLE LAW AND DISPUTES**

The contract is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the Contracting Authority’s country.

Any dispute or breach of contract arising under this contract shall be solved amicably if at all possible. If not possible and unless provided in the Service Contract, it shall be settled finally by court decision, which shall be held under the law of the Contracting Authority’s country. Any ruling by the court will be final and directly executable in the country of the Contractor.

**31. HUMAN RIGHTS AND LABOUR RIGHTS**

The Contractor warrants that it, and its affiliates, respect and uphold Human- and Labour Rights defined in national law and in the UN Universal Declaration of Human Rights (1948) and the International Labour Organization Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998). Furthermore, the Contractor (and each member of a joint venture or a consortium) warrants that it and its affiliates comply with the UN Convention on the Rights of the Child - UNGA Doc A/RES/44/25 (12 December 1989) with Annex – and that it or its affiliates has not made or will not make use of forced or compulsory labour as described in the Forced Labour Convention C29 and in the Abolition of Forced Labour Convention C105 of the International Labour Organization. Furthermore, the Contractor warrants that it, and its affiliates, respect and uphold basic social rights and working conditions for its employees. Any breach of this representation and warranty, in the past or during the performance of the contract, shall entitle the Contracting Authority to terminate this contract immediately upon notice to the Contractor, at no cost or liability for the Contracting Authority.

**32. MINES AND OTHER WEAPONS**

The Contractor (and each member of the joint venture or a consortium) warrants that it and its affiliates is NOT engaged in any development, sale, manufacture or transport of anti-personnel mines and/or cluster bombs or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines and/or cluster bombs. Furthermore, the Contractor warrants that it and its affiliates are NOT involved in the sale and/or production of weapons which feed into violations of International Humanitarian Law covered by the Geneva Conventions I-IV and Additional Protocols; and the UN Convention on Certain Conventional Weapons (1980). Any breach of this representation and warranty shall entitle the Contracting Authority to terminate this contract immediately upon notice.

**33. INELIGIBILITY**

By signing the purchase order, the Contractor (or, if a joint venture or a consortium, any member thereof) certifies that they are NOT in one of the situations listed below:

1. They are bankrupt or being wound up, are having their affairs administrated by courts, have entered into an agreement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning house matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;
2. They have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgement that has the force of *res judicata;*
3. They have been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Contracting Authority can justify;
4. They have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of the Contracting Authority or those of the country where the contract is to be performed;
5. They have been the subject of a judgement that has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the Contracting Authority or the European Communities’ financial interests;
6. Following another procurement procedure or grant award procedure financed by the European Community budget or following another procurement procedure carried out by the Contracting Authority or one of their partners, they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations.
7. He has been guilty of creating an entity under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or any other legal obligations of mandatory application in the jurisdiction of his registered office, central administration or principal place of business.
8. They are involved in terrorism activities, providing support to individuals or organizations that support terrorism activities, condone the use of terrorism or involved in the provision of arms to individuals or organizations involved in terrorism.
9. They are on a list of sanctioned parties issued by United States government, UN, EU or other government issued terrorism and sanction lists.

**34. CHECKS AND AUDITS**

The Contractor shall permit the Contracting Authority or its representative to inspect, at any time, records including financial and accounting documents and to make copies thereof and shall permit the Contracting Authority or any person authorized by it, including the European Commission, the European Anti-Fraud Office and the Court of Auditors in case the contract is financed by the European Community budget, at any time, to have access to its financial accounting documents and to audit such records and accounts both during and after the provision of the services. In particular, it may carry out whatever documentary or on-the-spot checks it deems necessary to find evidence in case of suspected unusual commercial expenses

**35. LIABILITY**

Under no circumstances or for no reason whatsoever will the Back donor entertain any request for indemnity or payment directly submitted by the (Contracting Authority’s) Contractors.

**36. DATA PROTECTION**

If the Contracting Authority is subject to EU Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and the Contractor is processing personal data in the context of submitting an offer (e.g. CVs of both key and technical experts) and/or implementation of a contract (e.g. replacement of experts) the Contractor shall do so accordingly to EU Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and inform the data subjects of the details of the processing and communicate the Contracting Authority’s Privacy Policy to them.

****

**КОДЕКС ПОВЕДІНКИ ПІДРЯДНИКІВ**

**ЕТИЧНІ ПРИНЦИПИ ТА СТАНДАРТИ**

**У цьому Кодексі поведінки** Організація-замовник визначає етичні принципи та стандарти, яких мають дотримуватися підрядники. Організація-замовник є організацією, заснованою на правах, чия діяльність спрямована на забезпечення права на гідне життя та рівність. Ми очікуємо від наших підрядників соціально відповідальної діяльності, поваги до прав людини та трудових прав, а також довкілля.

Цей Кодекс поведінки укладено відповідно до рекомендацій Данської ініціативи етичної комерції[[1]](#footnote-1), принципів Глобального договору ООН[[2]](#footnote-2) та Правил закупівель Генерального директорату з питань гуманітарної допомоги Європейської комісії 2011 р.[[3]](#footnote-3).

**Загальні умови**

Цей Кодекс поведінки застосовується до всіх підрядників, що постачають товари, послуги та виконують роботи для цілей нашої діяльності та проєктів. Він визначає очікування, що адресовані підрядникам, щодо дотримання чинного законодавства й відповідальної, етичної та добросовісної поведінки. Це передбачає вжиття відповідних заходів, спрямованих на мінімізацію негативного впливу на права людини, трудові права та довкілля, а також дотримання принципів запобігання й боротьби з корупцією. Підписуючи цей Кодекс поведінки, підрядники погоджуються забезпечувати добросовісність та відштовхуватись у професійній діяльності від етичних принципів.

Варто зазначити, що ці етичні стандарти є мінімальними, а не максимальними стандартами. Необхідно дотримуватися міжнародних і національних законів, а у випадку регулювання одного й того самого питання законодавством та стандартами Організації-замовника, застосовувати необхідно найвищий стандарт.

Підрядник зобов’язаний забезпечувати дотримання з боку його підрядників і субпідрядників етичних вимог та стандартів, викладених у цьому Кодексі поведінки.

Організація-замовник визнає, що дотримання етичних стандартів і забезпечення етичної поведінки в нашій системі постачання — це безперервний процес і довгострокове зобов’язання, за яке ми також несемо відповідальність. Ми готові до діалогу та співпраці з нашими підрядниками задля досягнення високих етичних стандартів. Крім того, ми очікуємо від наших підрядників відкритості та готовності до діалогу.

Неготовність до співпраці або серйозні порушення Кодексу поведінки матимуть наслідком відхилення пропозицій або розірвання договорів.

**Права людини та трудові права**

Підрядники повинні захищати й просувати права людини та трудові права, а також докладати зусиль для розв’язання проблем у разі їх виникнення. Вони щонайменше повинні дотримуватися національного законодавства та докладати зусиль для забезпечення відповідності таким міжнародним стандартам і правилам у сфері прав людини й трудових прав:

***Дотримання прав людини й трудових прав*** (Міжнародний білль про права людини, Декларація МОП основних принципів та прав у світі праці та Керівні принципи ООН з питань бізнесу та прав людини):

Основні принципи Міжнародного біллю про права людини полягають у тому, що всі люди народжуються вільними та рівними в гідності та правах в усіх сферах життя. Кожен має право на життя, свободу, гідність та особисту недоторканність. Підрядники не повинні вихвалятися своєю відповідальністю щодо дотримання та просування цих прав щодо працівників, підрядників, субпідрядників і спільноти, у якій вони працюють.

***Відмова від використання дитячої праці*** (Конвенція ООН про права дитини та стандарти Міжнародної організації праці ILO C138 та C182):

Підрядники не повинні використовувати дитячу працю[[4]](#footnote-4), а натомість повинні вживати необхідних заходів для запобігання використанню дитячої праці. Дитиною є особа віком до 18 років. Діти не можуть бути залучені до праці, що становить загрозу їхньому здоров’ю, безпеці, розумовому та соціальному розвитку й навчанню. Діти віком до 15 років (у країнах, що розвиваються, — до 14 років) не можуть бути залучені до звичайних робіт, проте дітей віком від 13 років (у країнах, що розвиваються, — від 12 років) можна залучити до простих робіт, які не заважають обов’язковій освіті та не шкодять їхньому здоров’ю та розвитку.

***Вибір місця працевлаштування є добровільним*** (ILO C29 та C105):

Підрядники не можуть використовувати примусову чи підневільну працю та повинні поважати свободу працівників залишити своє місце роботи.

***Свобода зібрань та право на укладання колективного договору*** (ILO C87, C98 та C154):

Підрядники повинні визнавати права працівників на вступ або створення профспілок та укладення колективних договорів, а також бути відкритими до діяльності профспілок (навіть якщо це обмежено національним законодавством).

***Заробітна плата в розмірі прожиткового мінімуму*** (ILO C131):

Підрядники повинні виплачувати щонайменше національну мінімальну заробітну плату або дотримуватися стандартів оплати праці Міжнародної організації праці. Крім того, має бути забезпечено заробітну плату в розмірі прожиткового мінімуму. Прожитковий мінімум залежить від обставин, але завжди повинен задовольняти основні потреби, як-от їжа, житло, одяг, охорона здоров’я та шкільна освіта, а також забезпечувати дискреційний дохід[[5]](#footnote-5).

***Відсутність дискримінації на робочому місці*** (ILO C100 та C111 і Конвенція ООН про ліквідацію всіх форм дискримінації щодо жінок):

Підрядники не повинні допускати дискримінацію в питаннях працевлаштування, оплати праці, припинення трудових відносин, виходу на пенсію та доступу до навчання чи просування по службі на підставі раси, національного походження, касти, гендеру, сексуальної орієнтації, політичної належності, інвалідності, сімейного стану або статусу ВІЛ/СНІД.

***Заборона жорсткого або нелюдського поводження із працівниками*** (ILO C105):

Підрядники за жодних обставин не можуть вдаватися до фізичного насильства, дисциплінарних покарань, сексуального насильства, погроз застосування сексуального або фізичного насильства чи інших форм залякування та насильства.

***Безпечні та гігієнічні умови праці*** (ILO C155 та C168):

Підрядники повинні забезпечувати безпечні та гігієнічні умови праці для своїх працівників і вживати належних заходів для запобігання нещасним випадкам та шкоді здоров’ю, що пов’язані з виконанням роботи.

***Нормований робочий час*** (ILO C1, C14, C30 та C106):

Підрядники повинні забезпечити відповідність робочого часу національному законодавству та міжнародним стандартам. Робочий тиждень тривалістю в 7 днів не повинен перевищувати 48 годин, а працівники повинні мати один вихідний день на тиждень. Понаднормова робота повинна оплачуватися, бути обмеженою та добровільною.

***Постійна зайнятість та робота за договором*** (ILO C143, C183 та C132):

Робота має виконуватися винятково на підставі визнаних трудових відносин через укладення письмових договорів, встановлених міжнародними конвенціями та національним законодавством. Підрядники повинні забезпечувати право на відпочинок, пільги та працевлаштування, а також захист постійної зайнятості представників уразливих груп населення відповідного до такого законодавства та конвенцій.

**Міжнародне гуманітарне право**

Підрядники, які пов’язані зі збройним конфліктом або ведуть діяльність в умовах збройного конфлікту, забезпечують дотримання прав цивільних осіб відповідно до міжнародного гуманітарного права та утримуються від участі в діяльності, що прямо або опосередковано спричиняє, підтримує та/або загострює збройні конфлікти й порушення міжнародного гуманітарного права[[6]](#footnote-6) відповідно до I–IV Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них. Підрядники мають дотримуватися принципу «не нашкодь» щодо осіб, що постраждали від збройного конфлікту.

**Заборона участі в злочинній діяльності та діяльності, пов’язаній з обігом зброї**

Організація-замовник обстає за Оттавську конвенцію про заборону застосування, накопичення запасів, виробництво і передачу протипіхотних мін, а також Конвенцію про касетні боєприпаси. Підрядники не повинні брати участь у розробленні, продажу, виробництві або транспортуванні протипіхотних мін, касетних бомб чи їх компонентів, а також будь-якої зброї, використання якої сприяє порушенням міжнародного гуманітарного права в розумінні Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них.

Підрядники не повинні брати участь у будь-якій протиправній чи злочинній діяльності й за жодних обставин не можуть бути пов’язані з терористичною діяльністю, підтримувати її або брати в ній участь.

**Захист довкілля**

Організація-замовник прагне мінімізувати шкоду довкіллю, заподіяну через її діяльність із закупівель, та очікує від постачальників і підрядників екологічно відповідальної діяльності. Це передбачає дотримання застосовного національного та міжнародного природоохоронного законодавства та ведення діяльності відповідно до Декларації Ріо-де-Жанейро про навколишнє середовище і розвиток. Підрядники щонайменше не повинні підтримувати незаконне вирубування лісів або брати в ньому участь і мають активно розв’язувати питання, пов’язані з належною утилізацією відходів, забезпеченням вторинного перероблювання, збереженням обмежених ресурсів та ефективним використанням енергетичних ресурсів.

**Запобігання корупції**

Організація-замовник визначає корупцію як зловживання довіреними повноваженнями задля приватної вигоди, що охоплює хабарництво, шахрайство, розкрадання та вимагання. Організація-замовник несе велику відповідальність за запобігання корупції та забезпечення високих стандартів доброчесності, відповідальності, чесності та професійності у своїй діяльності. Від підрядників очікується дотримання аналогічного підходу шляхом застосування справедливої ділової етики та практики, вжиття заходів щодо запобігання та боротьби з корупцією, а також дотримання норм міжнародних конвенцій та міжнародного й національного законодавства.

**Скарги**

Підрядникам і їхнім працівникам, які зіткнулися з корупційною практикою, порушенням прав людини чи трудових прав, або будь-яких норм, викладених у цьому Кодексі поведінки, рекомендовано подати скаргу до Організації-замовника[[7]](#footnote-7).

****

**By this Code of Conduct**, the Contracting Authority outlines the ethical principles and standards which contractors are required to follow and uphold. The Contracting Authority is a rights-based organisation that works for people’s rights to a dignified life and equality and we expect our contractors to act in a socially responsible manner, with respect for human and Labour rights and the environment.

This Code of Conduct are aligned with recommendations from the Danish Ethical Trading Initiative (DIEH)[[8]](#footnote-8), the UN Global Compact principles[[9]](#footnote-9) and ECHO’s Humanitarian Aid Guidelines for Procurement 2011[[10]](#footnote-10).

**General Conditions**

The Code of Conduct is applicable for all contractors who supply goods, services and works to our operations and projects. It defines the expectations to contractors to act in accordance with applicable law and to conduct themselves responsibly, ethically and with integrity. This includes taking appropriate due diligence measures towards minimising adverse impacts on human- and labour rights, environment and anti-corruption principles. By signing the Code of Conduct contractors agree to ensure due diligence and placing ethics central to their business.

The provision of the ethical standards constitutes minimum rather than maximum standards. International and national laws shall be complied with, and where the provisions of law and the Contracting Authority’s standards address the same subject, the highest standard shall apply.

It is the responsibility of the contractor to assure that their contractors and subcontractors comply with the ethical requirements and standards set forth in this Code of Conduct.

The Contracting Authority acknowledge that implementing ethical standards and ensuring ethical behaviour in our supply chain is a continuous process and a long-term commitment for which we also have a responsibility. To achieve high ethical standards, we are willing to engage in dialogue and collaboration with our contractors. In addition, we expect our contractors to be open and willing to engage in dialogue.

Unwillingness to co-operate or serious violations of the Code of Conduct will lead to rejection of bids or termination of contracts.

**Human Rights and Labour Rights**

Contractors must protect and promote human- and labour rights and work actively to address issues of concern as they arise. As a minimum they are required to comply with national laws and actively work to secure alignment to international Human and Labour Rights standards and frameworks:

***Respect for Human- and Labour Rights*** (The International Bill of Human Rights, ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and the UN Guiding Principles on Business and Human Rights):

The basic principles of the International Bill of Human Rights are that all human beings are born free and equal in dignity and in rights within all spheres of life. Everyone has the right to life, liberty, dignity, freedom and security of the person. Contractors must not flaunt their responsibility to uphold and promote such rights toward employees, contractors, sub-contractors and the community in which they operate.

***Non-exploitation of Child Labour*** (UN Child Convention on the Rights of the Child, and ILO C138 & C182):

Contractors must not engage in the exploitation of child labour[[11]](#footnote-11) and contractors must take the necessary steps to prevent the employment of child labour. A child is defined as a person under the age of 18 and children shall not be engaged in labour that compromise their health, safety, mental and social development, and schooling. Children under the age of 15 (in developing countries 14) may not be engaged in regular work, but children above the age of 13 (in developing countries 12) can be engaged in light work if it does not interfere with compulsory schooling and is not harmful to their health and development.

***Employment is freely chosen*** (ILO C29 & C105):

Contractors must not make use of forced or bonded labour and must respect workers freedom to leave their employer.

***Freedom of association and the right to collective bargaining*** (ILO C87, C98 & C154):

Contractors must recognise workers right to join or form trade unions and bargain collectively and should adopt an open attitude towards the activities of trade unions (even if this is restricted under national law).

***Living wages are paid*** (ILO C131):

As a minimum, national minimum wage standards or ILO wage standards must be met by contractors. Additionally, a living wage must be provided. A living wage is contextual, but must always meet basic needs such as food, shelter, clothing, health care and schooling, and provide a discretionary income[[12]](#footnote-12).

***Non-discrimination in employment*** (ILO C100 & C111 and the UN Convention on Discrimination against Women):

Contractors must not practice discrimination in hiring, salaries, job termination, retiring, and access to training or promotion - based on race, national origin, caste, gender, sexual orientation, political affiliation, disability, marital status, or HIV/AIDS status.

***No harsh or inhumane treatment of employees*** (ILO C105):

The use of physical abuse, disciplinary punishment, sexual abuse, the threat of sexual and physical abuse, and other forms of intimidation and abuse may never be practiced by contractors.

***Working conditions are safe and hygienic*** (ILO C155 & C168):

Contractors shall provide safe and hygienic working conditions for its employees and put in place adequate measure to prevent accidents and injury to health associated with or occurring in the course of work.

***Working hours are not excessive*** (ILO C1, C14, C30 &, C106):

Contractors must ensure that working hours comply with national law and international standards. A working week of 7 days should not exceed 48 hours and employees must have one day off per week. Overtime shall be compensated, limited and voluntary.

***Regular and contractual employment*** (ILO C143, C183 & C132):

All work performed must be on the basis of a recognised employment relationship via written contracts, established through international conventions and national laws. Contractors shall provide leave, benefit and employment protection, and protect vulnerable group’s regular employment under these laws and conventions.

**International Humanitarian Law**

Contractors linked to armed conflicts or operating in armed conflict settings shall respect civilian’s rights under International Humanitarian Law and not be engaged in activities which directly or indirectly initiate, sustain, and/or exacerbate armed conflicts and violations of International Humanitarian Law[[13]](#footnote-13) as defined in the Geneva Conventions I-IV and Additional Protocols. Contractors are expected to take a ‘do no harm’ approach to people affected by armed conflict.

**Non-Involvement in Weapon- and Criminal Activities**

The Contracting Authority advocates for the Ottawa Convention against landmines and the Convention on Cluster Munitions. Contractors shall not engage in any development, sale, manufacturing or transport of anti-personnel mines, cluster bombs or components, or any other weapon which feed into violations of International Humanitarian Law covered by the Geneva Conventions and Protocols.

Contractors shall not be engaged in any illegal or criminal activity and must never be associated with, provide support to or be involved in any terrorist activities.

**Protection of the Environment**

The Contracting Authority wishes to minimise the environmental damages applied to nature via our procurement activities and we expect our suppliers and contractors to act in an environmentally responsible manner. This involves respecting applicable national and international environmental legislation and acting in accordance with the Rio Declaration on Environment and Development. As a minimum, contractors must never support or be involved in illegal foresting and shall actively address issues related to proper waste management, ensuring recycling, conservation of scarce resources and efficient energy use.

**Anti-Corruption**

Corruption is by the Contracting Authority defined as the misuse of entrusted power for private gain and it includes bribery, fraud, embezzlement and extortion. The Contracting Authority holds a great responsibility to avoid corruption and ensure high standards of integrity, accountability, fairness and professional conduct in our business relations. Contractors are expected to have the same approach by undertaking good and fair business ethics and practices, take action to prevent and fight corruption, and abide by international conventions as well as international and national laws.

**Complaints**

Contractors and contractor’s employees who are confronted with corrupt practices, violations of human- or labour rights, or any of the standards laid down in this Code of Conduct, are encouraged to file a complaint with the Contracting Authority[[14]](#footnote-14).

1. <https://www.dieh.dk/om-dieh/etisk-handel/hvordan-etisk-handel/dieh-guidelines/> [↑](#footnote-ref-1)
2. <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles> [↑](#footnote-ref-2)
3. <http://ec.europa.eu/echo/files/partners/humanitarian_aid/Procurement_Guidelines_en.pdf> [↑](#footnote-ref-3)
4. Визначення дитячої праці можна знайти за посиланнями: <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles/principle-5> та <https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C138> [↑](#footnote-ref-4)
5. Дискреційний дохід — це сума доходу особи, що залишається на витрати, вкладення або заощадження після сплати податків і задоволення основних потреб (їжа, житло та одяг). [↑](#footnote-ref-5)
6. Це охоплює мародерство, що є незаконним захопленням приватної власності для особистої вигоди, вчинене із застосуванням сили, погроз, залякування та тиску з позиції сили, здобутої внаслідок конфлікту. [↑](#footnote-ref-6)
7. Система розгляду скарг доступна на нашому вебсайті. [↑](#footnote-ref-7)
8. <https://www.dieh.dk/om-dieh/etisk-handel/hvordan-etisk-handel/dieh-guidelines/> [↑](#footnote-ref-8)
9. <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles> [↑](#footnote-ref-9)
10. <http://ec.europa.eu/echo/files/partners/humanitarian_aid/Procurement_Guidelines_en.pdf> [↑](#footnote-ref-10)
11. The definition of Child Labour can be found at: <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles/principle-5> and <https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C138> [↑](#footnote-ref-11)
12. Discretionary income is the amount of an individual's income that is left for spending, investing, or saving after taxes and personal necessities (such as food, shelter, and clothing) have been paid. [↑](#footnote-ref-12)
13. This includes pillage/looting which is the unlawful taking of private property for personal or private gain based on force, threats, intimidation, pressure and through a position of power accomplished due to the surrounding conflict. [↑](#footnote-ref-13)
14. DCA’s Complaint Handling System is accessed on our website. [↑](#footnote-ref-14)